

BRATISLAVSKÉ HUDBNÉ
SLÁVNOSTI

22. 09. 19.30
Koncertná sieň SF (KS SF)
Konzertsaal der Slowakischen Philharmonie
Concert Hall of the Slovak Philharmonic

Slávnostné otvorenie 42. ročníka BHS
SLOVENSKÁ FILHARMÓNIA
SLOVAKSKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR

Festliche Eröffnung des 42. Jahrgangs der MFB
SLOVAKISCHE PHILHARMONIE
SLOVAKISCHER PHILHARMONISCHER CHOR

Opening Concert of the 42nd BMF
SLOVAK PHILHARMONIC
SLOVAK PHILHARMONIC CHOIR

Dirigent | conductor: Emmanuel Villaume
Zbormajster | Choreinstudierung | choirmaster:
Jozef Chabroň
Dezső Ránki, klavír | Klavier | piano
(W. A. Mozart, M. Ravel)

23. 09. 16.00
Moyzesova sieň (MS)
Moyzessaal | Moyzes Hall

ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA
Dirigent | conductor: Oliver Dohnányi
Marcel Štefko, klavír | Klavier | piano;
Rastislav Suchán, trúbka | Trompete | trumpet
(P. I. Čajkovskij | Tschairowsky | Tchaikovsky,
D. Šostakovič | Schostakowitsch | Shostakovich,
J. Ibert, W. A. Mozart)

19.30 KS SF

SYMFONICKÝ ORCHESTER SLOVENSKÉHO
ROZHLASU

SYMPHONISCHES ORCHESTER DES SLOWAKISCHEN
RUNDFUNKS

SLOVAK RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

Dirigent | conductor: Peter Breiner
Giora Feidman, klarinet | Klarinette | clarinet
(A. Moyzes, O. B. Chaim, G. Feidman, M. Bruch, G.
Aldema, A. Piazzolla)

24. 09. 11.00
Veľké koncertne štúdio Sro
Großer Konzertsaal
des Slowakischen Rundfunks
Concert Studio of the Slovak Radio

Koncert v rámci Roka slovenskej hudby
SLOVENSKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR

Konzert im Rahmen des Jahres der Slowakischen
Musik
SLOVAKISCHER PHILHARMONISCHER CHOR

Concert of the Year of Slovak Music
SLOVAK PHILHARMONIC CHOIR

Dirigent | conductor: Blanka Juhaňáková
Organ | Orgel: Marianna Gazdíková
Henrieta Lednárová, soprán | Sopran | soprano
Denisa Šlepkovská, mezzosoprán | Alt | alto
Otokar Klein, tenor | Tenor
Daniel Čapkovič, bas | Baß | bass
(P. Krška: Te Deum – obnovená premiéra | erneuer-
te Uraufführung | renewed premiere)

MUSIKFESTSPIELE
BRATISLAVA

15.00 KS SF

I FAGIOLINI

Anglický vokálny súbor | englisches Vokalensem-
ble | English vocal ensemble

19.30 KS SF

BAYERISCHES STAATSORCHESTER

BAVARIAN STATE ORCHESTRA

Dirigent | conductor: Kent Nagano
Michaela Kaune, soprán | Sopran | soprano
(F. Schubert, G. Mahler – Des Knaben Wunder-
horn)

25. 09. 19.30 KS SF

KLAVÍRNY RECITÁL

KLAVIERABEND

Rudolf Buchbinder
(F. Schubert, L. v. Beethoven, R. Schumann)

26. 09. 17.00
Malá sála SF (MS SF)
Kleiner Saal der Slowakischen Philharmonie
Small Hall of the Slovak Philharmonic

AKADÉMIA KOMORNEJ HUDBY

KOMORNÝ KONCERT MEDZINÁRODNÉHO
ZOSKUPENIA

AKADEMIE DER KAMMERMUSIK
KAMMERKONZERT DES INTERNATIONALEN
ENSEMBLES

ACADEMY OF CHAMBER MUSIC

CHAMBER CONCERT OF AN INTERNATIONAL
ENSEMBLE

Umelecký vedúci | künstlerische Leitung | artistic
leader:

Maurice Bourgue, hobo | Oboe
(W. A. Mozart, B. Martinu, F. Poulenc, E. Schulhoff)

19.30 KS SF

CITY OD BIRMINGHAM SYMPHONY
ORCHESTRA

BIRMINGHAM SYMPHONIEORCHESTER

Dirigent | conductor: Sakari Oramo
Janine Jansen, husle | Violine | violin
(B. Britten, D. Šostakovič | Schostakowitsch |
Shostakovich)

27. 09. 17.00 MS SF

Koncert v rámci Roka slovenskej hudby
KOMORNÝ SÚBOR ALEA

Konzert im Rahmen des Jahres der slowakischen
Musik
KAMMERENSEMBLE ALEA

Concert of the Year of Slovak Music
CHAMBER ENSEMBLE ALEA

Boris Lenko, akordeón | Akkordeon | accordion
Daniel Buranovský, klavír | Klavier | piano
Stano Palúch, husle | Violine | violin
Ján Krigovský, kontrabas | Kontrabaß | double
bass

Matúš Trávníček, bas | Baß | bass
(P. Zagar, I. Zeljenka, J. Iršai, M. Plaček, M. Burtas,
A. Piazzolla)

BRATISLAVA MUSIC
FESTIVAL

19.30 KS SF

WIENER KAMMERPHILHARMONIE

VIENNA CHAMBER PHILHARMONIC

Dirigent | conductor: Claudius Traunfellner
Till Fellner, klavír | Klavier | piano
(W. A. Mozart)

28. 09. 17.00
Zimná záhrada SF
Wintergarten der Slowakischen
Philharmonie
Indoor Garden of the Slovak Philharmonic

„Hudobná rozkoš alebo rozladené husle“

„Musikalische Wohllust oder verstimmte Geige“

“Musical Pleasure or Untuned Violin”

MUSICA AETERNA

Um. vedúci | künstlerische Leitung | artistic leader:
Peter Zajíček
(J. Pachelbel, H. I. F. Biber, J. C. F. Fischer)

19.30 KS SF

BEETHOVEN ORCHESTER BONN

BEETHOVEN ORCHESTRA BONN

Dirigent | conductor: Roman Kofman
David Geringas, violončelo | Violoncello | cello
(R. Schumann, L. v. Beethoven)

29. 09. 17.00, 20.00 MS SF

Medzinárodná tribúna mladých interpretov

NEW TALENT 2006 – CENA NADÁCIE SPP
Komorné koncerty | semifinále

Internationale Tribüne junger Interpreten

NEW TALENT 2006 – DER PREIS DER SPP-STIF-
TUNG

Kammerkonzerte | Semifinale

International Forum of Young Performers

NEW TALENT 2006 – SPP FOUNDATION PRIZE

Chamber concerts | semifinale
Denise Djokic, violončelo | Violoncello | cello (CAN)
Vital Julian Frey, čembalo | Cemballo | harpsichord
(CH)

Marina Chiche, husle | Violine | violin (F)
Luka Šulič, violončelo | Violoncello | cello (SL)
Petr Nouzovský, violončelo | Violoncello | cello (CZ)
Vineta Sareika, husle | Violine | violin (LAT)
Anita Leuzinger, violončelo | Violoncello | cello (CH)
Csaba Wagner, trombón | Posaune | trombone
(HU)

20.00 KS SF

MOZARTOVE KLÁVESY

MOZARTS TASTEN | MOZART'S KEYS

CAPPELLA ISTROPOLITANA

Dirigent | conductor: Paweł Przytocki
Sólisti | Solisten | soloists: Eugen Indjic, Ivan
Gajan, Ladislav Fančovič
(W. A. Mozart)

BRATISLAVSKÉ HUDOBNÉ
SLÁVNOSTI**30. 09. 16.00 MS SF****Koncert v rámci Roka slovenskej hudby
SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER
BOHDANA WARCHALA****KOMORNÝ ZBOR KONZERVATÓRIA V
BRATISLAVE**

Konzert im Rahmen des Jahres der slowakischen Musik

SLOWAKISCHES KAMMERORCHESTER BOHDAN WARCHALS

KAMMERCHOR DES KONSERVATORIUMS BRATISLAVA

Concert of the Year of Slovak Music

BOHDAN WARCHAL SLOVAK CHAMBER ORCHESTRA

CHAMBER CHOIR OF THE BRATISLAVA CONSERVATOIRE

Um. vedúci | künstlerische Leitung | artistic leader:

Ewald Danel

Zbormajster | Choreinstudierung | choirmaster:

Dušan Bill

Marek Zwiebel, husle | Violine | violin

(J. Podprocký, I. Szeghy, J. Hatrík, A. Dvořák)

19.30 KS SF**Jazzový večer | Jazzabend | Jazz Evening****MOZART REVISITED****NOUVELLE CUISINE**

Um. vedúci | künstlerische Leitung | artistic leaders:

Christian Mühlbacher, Christoph Cech

01. 10. 16.00 KS SF**Medzinárodný deň hudby****FILHARMÓNIA BOHUSLAVA MARTINŮ
ZLÍN****SPEVÁCKY ZBOR MESTA BRATISLAVY
BRATISLAVSKÝ CHLAPČENSKÝ ZBOR**

Internationaler Tag der Musik

BOHUSLAV MARTINŮ PHILHARMONIE ZLÍN

SÄNGERCHOR DER STADT BRATISLAVA

PRESSBURGER KNABENCHOR

International Music Day

BOHUSLAV MARTINŮ PHILHARMONIC ORCHESTRA

THE BRATISLAVA CITY CHOIR

BRATISLAVA BOYS CHOIR

Dirigent | conductor: Jakub Hrůša

Zbormajstri | Choreinstudierung | choirmasters:

Ladislav Holásek, Magdaléna Rovňáková

Ivan Ženatý, husle | Violine | violin

Iveta Matyášová, soprán | Sopran | soprano

Marta Beňačková, alt | Alt | alto

Jozef Kundlák, tenor | Tenor | tenor

Martin Malachovský, bas | Baß | basso

(M. Krajčí, W. A. Mozart, B. Martinů)

19.30 KS SF**SLOVENSKÁ FILHARMÓNIA**

SLOWAKISCHE PHILHARMONIE

SLOVAK PHILHARMONIC

Dirigent | conductor: Peter Feranec

Alyssa Park, husle | Violine | violin

(S. Rachmaninov, S. Prokofiev, A. Dvořák)

MUSIKFESTSPIELE
BRATISLAVA**02. 10. 20.00 KS SF****Medzinárodná tribúna mladých interpretov****NEW TALENT 2006 – CENA NADÁCIE SPP
– FINÁLE****SYMFONICKÝ ORCHESTER SLOVENSKÉHO
ROZHLASU**

Internationale Tribüne junger Interpreten

NEW TALENT 2006 – DER PREIS DER SPP – STIFTUNG (FINALE)

SYMPHONISCHES ORCHESTER DES SLOWAKISCHEN RUNDFUNKS

International Forum of Young Performers

NEW TALENT 2006 – SPP FOUNDATION PRIZE – FINAL

SLOVAK RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

Dirigent | conductor: Rastislav Štúr

Konzert troch finalistov súťaže | Konzert von drei

Finalisten des Wettbewerbes | Concert of three

finalists of the competition

(A. Dvořák)

03. 10. 17.00Veľký evanjelický kostol
Große evangelische Kirche
Great Evangelical Church**Koncert v rámci Roka slovenskej hudby****ORGANOVÝ RECITÁL**

Konzert im Rahmen des Jahres der slowakischen Musik

ORGELABEND

Concert of the Year of Slovak Music

ORGAN RECITAL

Ján Vladimír Michalko

Juraj Bartoš, trúbka | Trompete | trumpet

(L. Rajter, J. L. Bella, J. Beneš, I. Zeljenka)

19.30 KS SF**ARMÉNSKA FILHARMÓNIA**

ARMENISCHE PHILHARMONIE

ARMENIAN PHILHARMONIC

Dirigent | conductor: Eduard Topčian

Catherine Manoukian, husle | Violine | violin

(D. Šostakovič, A. Chačaturian | Schostakowitsch,

Chatschaturjan | Shostakovich, Khachaturian)

04. 10. 19.30 KS SF**BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA****COLLEGIUM VOCALE GENT**

Dirigent | conductor: Iván Fischer

Sibylla Rubens, soprán | Sopran | soprano

Ingeborg Danz, alt | Alt | alto

Andreas Weller, tenor | Tenor | tenor

Thomas Bauer, bas | Baß | bass

(J. S. Bach)

05. 10. 19.30 KS SF**PRAŽSKÁ KOMORNÁ FILHARMÓNIA**

PRAGER KAMMERPHILHARMONIE

PRAGUE PHILHARMONIA

Dirigent | conductor: Jiří Bělohávek

Adriana Kučerová, soprán | Sopran | soprano

(W. A. Mozart, B. Martinů, R. Schumann)

BRATISLAVA MUSIC
FESTIVAL**06. 10. 19.30 KS SF****Záverečný koncert 42. ročníka BHS****RADIO-SYMPHONIEORCHESTER WIEN
ČESKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR BRNO**

Abschlusskonzert des 42. Jahrganges der MFB

RADIO-SYMPHONIEORCHESTER WIEN

TSCHECHISCHER PHILHARMONISCHER CHOR BRNO

Closing Concert of the 42nd BMF

VIENNA RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

THE CZECH PHILHARMONIC CHOIR OF BRNO

Dirigent | conductor: Martyn Brabbins

Zbormajster | Choreinstudierung | choirmaster:

Petr Fiala

Simona Houda-Šaturová, soprán | Sopran |

soprano

Denisa Hamarová, alt | Alt | alto

Pavol Bršík, tenor | Tenor | tenor

Gustáv Beláček, bas | Baß | bass

(W. A. Mozart)

Viac info | mehr Info | more info:

www.bhsfestival.sk, www.filharmonia.sk

Predpredaj vstupeniak

na podujatia BHS v koncertných sieňach v Slove-

nskej filharmónii v budove Reduty, Palackého 2:

Info: tel. do pokladnice 00421-02|59 20 82 92

Pokladničné hodiny:

Pondelok – piatok 13.00 – 19.00 h, streda 8.00

– 19.00 h; sobota 9.00 – 13.00 h

Počas BHS v sobotu a v nedeľu hodinu pred

konzertom

Hromadné objednávky: Fax: 00421-2|54 43 20

29, e-mail: bhsfest@nextra.sk

www.ticketportal.sk, www.eventim.sk

Kartenvorverkauf

für Veranstaltungen in Konzertsälen der Slowaki-

schen Philharmonie – Redoute: Palackého 2:

Info: Kasse – 00421-2|59 20 82 92

Kasse Öffnungszeiten:

Montag – Freitag 13.00 – 19.00, Mittwoch 8.00

– 19.00, Samstag 9.00 – 13.00

Während der MFB zusätzlich samstags und sonntags 1 Stunde vor dem Konzert

Vorbestellungen für Gruppen: Fax: 00421-2|54 43

20 29, e-mail: bhsfest@nextra.sk, www.ticketpor-

tal.sk, www.eventim.sk

Advance tickets

for events in concert halls available at Slovak Phil-

harmonic in the Building of Reduta, Palackého 2:

Info: office – 00421-2|59 20 82 92

Office Hours:

Monday – Friday 1.00 pm – 7.00 pm, Wednesday

8.00 am – 7.00 pm; Saturday 9.00 am – 1.00 pm

During the festival Saturdays and Sundays one

hour before the concert

Reservations for groups: Fax: 00421-2|54 43 20

29, e-mail: bhsfest@nextra.sk, www.ticketportal.

sk, www.eventim.sk

Zmena programu a účinkujúcich vyhradená**Änderungen des Programms und der Mitwirkenden vorbehalten**

The programme and the featured artists are subject to change without prior notice

KORUNOVAČNÉ SLÁVNOSTI 2006



01. 09. 2006

KORUNOVAČNÁ OMŠA

od W. A. Mozarta v podaní orchestra Slovenského národného divadla

Miesto: Korunovačný chrám – Dóm sv. Martina

KRÖNUNGSMESSE

von W. A. Mozart in Darbietung des Orchesters des Slowakischen Nationaltheaters

Ort: Krönungskirche – St. Martins Dom

W. A. MOZART'S CORONATION MASS

performed by the Orchestra of the Slovak National Theatre

Venue: Coronation church - St. Martin's cathedral

02. 09. 2006

V TIENI TURECKÉHO POLMESIACA

Divadelné predstavenie s 300 hercami na Hradnom vrchu približuje obraz doby z prelomu 16. a 17. storočia (príchod Turkov do strednej Európy, bitka pri Moháči v roku 1526, hrdinské bránenie pevnosti Sihot, oslobodenie pevnosti Ráb, prvé protihabsburské povstanie Štefana Bočkaja, abdikácia Rudolfa z uhorského trónu v prospech brata Mateja)

Miesto: Priestory Bratislavského hradu

IM SCHATTEN DES TÜRKISCHEN HALBMONDS

Die Theatervorstellung mit 300 Schauspielern auf dem Burghügel bringt uns die Ereignisse der Wende des 16. und 17. Jahrhunderts näher (Ankunft der Türken in Mitteleuropa, die Schlacht bei Mohac im Jahr 1526, heldenhafte Verteidigung der Festung Sihot, Befreiung der Festung Ráb, Stephan Bocskay und der erste Aufstand gegen Habsburgerherrscher, Rudolfs Abdikation vom ungarischen Thron zugunsten seines Bruders Matej)

Ort: Bratislavaer Burg

IN THE SHADOW OF THE CRESCENT

Theatre performance by 300 actors on the Castle Hill depicts the events of the turn of 16th and 17th Centuries (Turks' coming to the Central Eu-

KRÖNUNGSFESTSPIELE 2006



rope, the Battle at Mohac in 1526, heroic defence of the fortress Sihot, liberation of the fortress Ráb, Stephan Bocskay and the first uprising against the Habsburgs, Rudolf's abdication from Hungarian throne in favour of his brother Matej)

Venue: Bratislava Castle

03. 09. 2006

Viac ako 400 hostí bude môcť sledovať autentický obrad korunovácie uhorského kráľa. Kráľ bude pomazaný svätým olejom a z rúk ostrihomského arcibiskupa prijme korunovačné insignie podľa dobovej tradície.

Miesto: Korunovačný chrám – Dóm sv. Martina

Mehr als 400 Gäste werden Zeugen von authentischer Krönungszeremonie. Ungarischer König wird mit heiligem Öl gesalbt und aus den Händen des Esztergomer Erzbischofs wird er nach Tradition die Krönungsinsignien annehmen.

Ort: Krönungskirche – St. Martins Dom

More than 400 guests will witness the authentic coronation ceremony. Hungarian king will be anointed with the holly oil and take the coronation regalia from the hands of Esztergom archbishop according to the tradition.

Venue: Coronation church – St. Martin's cathedral

SPRIEVODNÉ PODUJATIA:

1. Prezentácia slobodných kráľovských miest a regiónov Slovenska
2. Stánky ľudových a dobových remesiel
3. Prezentácia vín zo všetkých vinárskych oblastí na Slovensku
4. Ľudová veselica
5. Opekanie vola
6. Detský rytiersky turnaj
7. Mnoho ďalších atrakcií

BEGLEITVERANSTALTUNGEN:

1. Präsentation der freien königlichen Städte und Regionen der Slowakei
2. Handwerkerstände

THE CORONATION FESTIVAL 2006



3. Präsentation der Weine aus allen Weingebieten der Slowakei

4. Volksfest

5. Ochsenbraten

6. Kinderritterturnier

7. Viele weitere Attraktionen

ACCOMPANYING EVENTS:

1. Presentation of free royal towns and regions of Slovakia
2. Handicraft booths
3. Presentation of wines from all wine regions in Slovakia
4. Folk party
5. Ox roasting
6. Children's knights' tournament
7. Many more attractions

Vstupné:

Cena pre jednu osobu: 398,- Sk (od korunovácie Mateja II. ubehlo 398 rokov)

Cena pre dve osoby: 563,- Sk (ak pred ňu pridáme jednotku, dostaneme rok 1563, kedy sa Bratislava stala po prvý raz korunovačným mestom)

Eintrittspreis:

Preis für eine Person: 395,- Sk (398 Jahre sind seit der Krönung von Matej II. vergangen)

Preis für zwei Personen: 563,- Sk (wenn wir eine Eins vor die Summe stellen, bekommen wir 1563, das Jahr als Bratislava zum ersten Mal Krönungsstadt wurde)

Tickets:

Price for one person: 398 Sk (398 years have passed since the coronation of Matej II.)

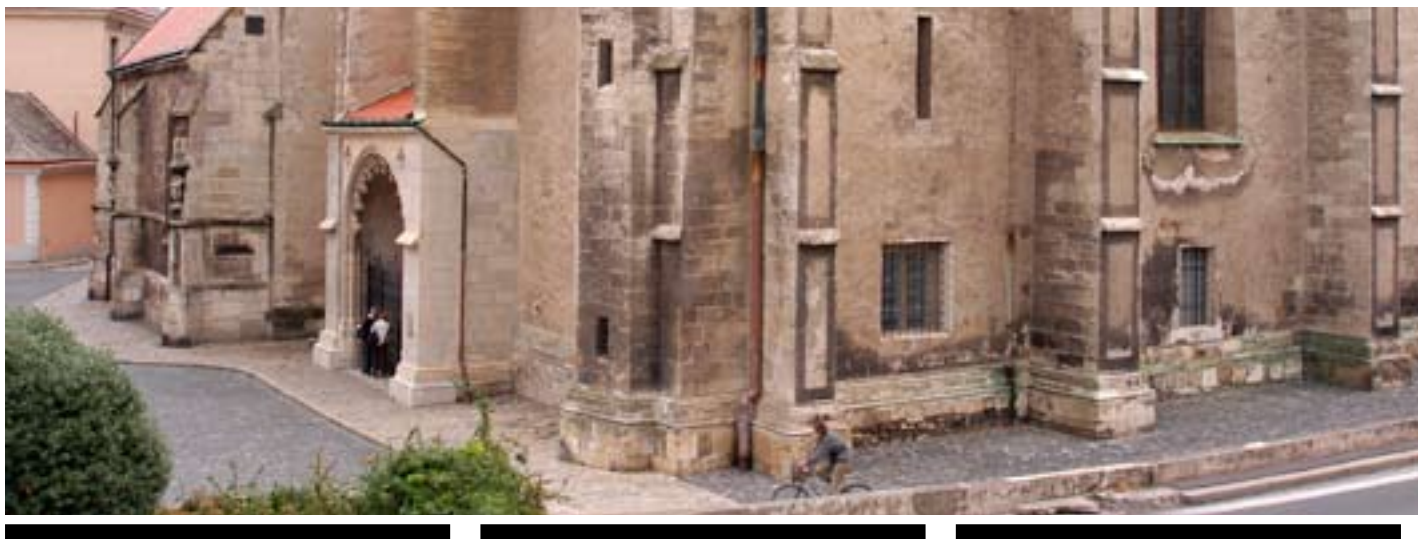
Price for two persons: 563 Sk (if we put one in front of the sum, we get 1563, which is the year when Bratislava became a coronation town)

Viac informácií a vstupenky:

Mehr Informationen und Eintrittskarten:

More information and tickets:

www.bratislava-info.sk



KULTÚRNE LETO A
HRADNÉ SLÁVNOSTI 2006KULTURSOMMER UND
BURGFESTSPIELE 2006CULTURAL AND SUMMER
CASTLE FESTIVAL 2006

01. – 02. 09. 10.00 – 18.00

DNI MAJSTROV NA HRADE

Festival zorganizovaný ku Dňu ústavy SR predstaví v atraktívnych priestoroch Bratislavského hradu kultúru, umenie, zvyky a obyčaje regiónov rôznych kútov našej krajiny. Budete môcť ochutnať rozmanité slovenské dobroty, tradičnú gastronómiu, okúsiť čaro tradičných remesiel, zoznámiť sa s hudbou odlišnej produkcie a rozmanitých národností. Vypočujete si folklórny súbor SLUK a bohatú ponuku hudobných a tanečných zoskupení. Pre deti sú pripravené tvorivé dielne a zábavné programy

TAGE DER MEISTER AUF DER BURG

Das zum Tag der Verfassung der Slowakischen Republik organisierte Festival stellt in den attraktiven Räumen der Bratislavaer Burg die Kultur, Kunst und die Bräuche der slowakischen Regionen vor. Die Besucher können verschiedene slowakische Gerichte kosten, traditionelle Handwerke und Musikproduktion verschiedener Nationen kennenlernen, sich das Folkloreensemble SLUK und reiches Angebot der Musik- und Tanzgruppen ansehen. Für Kinder gibt es kreative Workshops und Unterhaltungsprogramme.

DAYS OF MASTERS AT THE CASTLE

The festival organized on the occasion of the Constitution Day of the Slovak Republic in the attractive surroundings of the Bratislava Castle presents the culture, art and customs of the Slovak regions. The visitors can taste various Slovak specialties, become acquainted with traditional handicrafts and music production of different nations, and see the performance of the folklore ensemble SLUK and many music and dance groups. For children, there are creative workshops and entertaining programs.

10. 09. 17.00

MELÓDIE Z ČIAS PROPELERU A PLYNOVÝCH LÁMP

Nedeľné oddychové popoludnie v príjemnej spoločnosti klasickej hudby profesionálnych hudobníkov – operety a viedenský valčík v podaní Metropolitného orchestra Bratislava

Miesto: Spoločenská sála PKO

MELODIEN AUS DER ZEIT DES PROPELLERS UND DER GASLAMPEN

Sonntagsnachmittag mit klassischer Musik in Gesellschaft professioneller Musiker – Operetten und Wiener Walzer in Darbietung des Metropolitanorchesters Bratislava

Ort: Gesellschaftssaal des Kultur- und Erholungsparks (PKO)

MELODIES FROM THE TIMES OF PROPELLER AND GAS LAMPS

Sunday afternoon with classical music in company of professional musicians – operettas and Viennese waltz performed by the Metropolitan Orchestra Bratislava

Venue: Social hall of the Cultural and recreation park (PKO)



14. 09. 19.00

CELLO COLLOSEUM | HOMMÁGE Á ĽUDOVÍT RAJTER

Cyklus Konvergenzie: exkluzívny koncert 8 violončelistov pod vedením Roberta COHENA (UK) & Vladan Kočí (CZ), Jozef Lupták, Tamás Mérei (HU), Eugen Prochác, Ján Slávik, Ladislav Szathmáry

Miesto: Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

Im Rahmen des Zyklus Konvergenzen stellen sich 8 Violoncellisten unter der Leitung von Robert COHEN (UK) & Vladan Kočí (CZ), Jozef Lupták, Tamás Mérei (HU), Eugen Prochác, Ján Slávik und Ladislav Szathmáry vor.

Ort: Spiegelsaal des Primatialpalais

Exclusive concert of 8 violoncellists under the leading of Robert COHEN (UK) & Vladan Kočí (CZ), Jozef Lupták, Tamás Mérei (HU), Eugen Prochác, Ján Slávik, Ladislav Szathmáry within the cycle Convergences.

Venue: Mirror hall of the Primate's Palace

15. 09. 18.00

BRATISLAVSKÁ NOC KOMORNEJ HUDBY

DIE NACHT DER KAMMERMUSIK IN BRATISLAVA

THE NIGHT OF CHAMBER MUSIC IN BRATISLAVA

Konvergenzie | Konvergenzen | Convergences: CORNI di Bratislava, Šiller-Mudroňová, Bartók Circle, CELLO DUO Roberta Cohena a Jozefa Luptáka, Požoň sentimentál

Miesto | Ort | Venue: Design Factory, Bottova 2

16. 09. 19.00

BASHAVEL (SK) A PUCK FAIR (ÍRSKO)

Konvergenzie – koncert | Konvergenzen – Konzert | Convergences – concert: Stano Palúch – husle | Violine | violin, Klaudius Kováč – klavír | Klavier | piano, Róbert Ragan – kontrabas | Kontrabass | contrabass

Miesto | Ort | Venue: Design Factory

17. 09. 19.00

KONCERT 250 | 100 | 50 – MOZART | ŠOSTAKOVIČ | GODÁR

Konvergenzie: koncert klavírných kvintet významných autorov, ktorých výročia si tento rok pripomíname

Konvergenzen: Konzert der Klavierquintette bedeutender Autoren, deren Jahrestage wir heuer feiern.

Convergences: concert of piano quintets of prominent authors, whose anniversaries we celebrate this year

Účinkujú | Mitwirkenden | Performers:

Igor KARŠKO, Jana KARŠKOVÁ (CH) – husle | Violine | violin, Simon TANDREE (USA|UK) – viola | Viola | viola, Jozef LUPTÁK (SK) – violončelo | Violoncello | violoncello, Nora a Miki ŠKUTA (SK) – klavír | Klavier | piano

Miesto | Ort | Venue: Design Factory



17. 09. 21.30

VENI ENSEMBLE | MAKE LOVE, NOT ART!

Konvergenzie | Konvergenzen | Convergences: M. Burtas, D. Matej, L. Andriessen

Miesto | Ort | Venue: Design Factory

19. 09. 19.30

MUZIKÁLOVÝ KOKTEIL

Muzikálový večer s členmi a hosťami Divadla Andreja Bagara Nitra

Miesto: Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

MUSICALCOCKTAIL

Musicalabend mit Mitgliedern und Gästen des Andrej Bagar Theaters Nitra

Ort: Spiegelsaal des Primatialpalais

MUSICAL COCKTAIL

Musical evening with members and guests of the Andrej Bagar Theatre Nitra

Venue: Mirror hall of the Primate's Palace

22. 09. 18.00

NA KOLESÁCH PROTI RAKOVINE

Záverečné podujatie 4. ročníka kampane, ktorú organizuje Bratislavské kultúrne a informačné stredisko a Slovenský paralympijský výbor

AUF RÄDERN GEGEN DEN KREBS

Abschlussveranstaltung des 4. Jahrgangs der vom Bratislavaer Kultur- und Informationszentrum und vom Slowakischen paralympischen Auschuß organisierten Kampagne

ON WHEELS AGAINST CANCER

Closing event of the 4th year of the campaign organized by the Bratislava Cultural and Information Centre and the Slovak paralympic committee

Účinkujú | Mitwirkenden | Performers: Prorock, Margot, Martina Šindlerová, Laco Lučenič & Satisfactory, Tweens, Alan Mikušek, Vašo Patejdl

Miesto | Ort | Venue: Námestie SNP

24. 09. 15.00

LOĎ MUŠKETIEROV

Ďalšia z rozprávkových kreatívnych rodinných plavieb v rámci cyklu Hudba na Dunaji

Miesto: loď Martin

SCHIFF DER MUSKETIERE

Eine weitere kreative Märchenschiffahrt für Familien mit Kindern im Rahmen des Zyklus Musik auf der Donau

Ort: Schiff Martin

MUSKETEER SHIP

Another creative fairy-tale voyage for families with children within the cycle Music at the Danube

Venue: Ship Martin

Vstupenky | Karten | Tickets:

BKIS, Klobučnícka 2, 00421-2 | 5935 6650, pred-

predaj@bkis.sk

Info: www.bkis.sk/kulturne leto

DIVADLO



Ako si princ Martin...

BRATISLAVSKÉ BÁBKOVÉ DIVADLO

Bratislava Puppettheater
Bratislava Puppet Theatre

Dunajská 36, Bratislava, +421-2|52 92 36 68,
www.babkove-divadlo.sk

19., 20., 21. 09. 10.00

SOĽ NAD ZLATO

Kamil Žiška Inscenácia k 120. výročiu úmrtia najväčšieho slovenského rozprávkára Pavla Dobšinského – príbeh zo zlatého fondu slovenských rozprávok v novom spracovaní (pre deti od 4 rokov)

SALZ ÜBER GOLD

Inszenierung zum 120. Todestag des größten slowakischen Märchenerzählers Pavol Dobšinský – Geschichte aus dem goldenen Bestand slowakischer Märchen in einer neuen Einstudierung (für Kinder ab 4 Jahren)

SALT OVER GOLD

Performance on the occasion of the 120th anniversary of death of the greatest Slovak fairy-tale writer Pavol Dobšinský – story from the golden collection of Slovak fairy-tales in new arrangement (for children above 4)

22. 09. 10.00

25. 09. 09.00

SOĽ NAD ZLATO

Predstavenie v anglickom jazyku

Vorstellung in englischer Sprache

Performance in English

DIVADLO ARÉNA

Theater Aréna | The Aréna theatre
Viedenská cesta 10, Bratislava

00421-2|67 20 25 54, www.divarena.sk

16., 20. 09. 19.00

BOH JE DJ

Divadelná reality show

GOTT IST DJ

Theater-Reality-Show

GOD IS DJ

Theatre reality show

18. 09. 19.00

RODINNÁ SLÁVNOSŤ

Každá rodina skrýva svoje tajomstvo...

FAMILIENFEIER

Jede Familie hat ihr Geheimnis...

FAMILY CELEBRATION

Every family has its secret...

23. 09. 19.00

KOZA ALEBO KTO JE SYLVIA?

Čierna komédia

ZIEGE ODER WER IST SYLVIA?

Schwarze Komödie

GOAT OR WHO IS SYLVIA?

Black comedy

24. 09. 19.00

TISO

Monodráma | Monodrama | Monodrama

THEATER



Boh je DJ

30. 09. 19.00

ROCKY HORROR SHOW

Kultový muzikál

Weltberühmtes Musical

World-famous musical

DIVADLO LUDUS

Kreatívne centrum mladých

Theater LUDUS

Kreatives Jugendzentrum

Theatre LUDUS

Creative youth centre

Nábr. arm. gen. L. Svobodu 3, Bratislava

00421-2|54 63 07 65, ludus@stonline.sk

www.ludusdivadlo.sk

16. 09. 16.00

AKO SI PRINC MARTIN NEVESTU HĽADAL

Bábková komédia s pesničkami

Miesto: DK Zrkadlový háj

WIE DER PRINZ EINE BRAUT SUCHTE

Puppenkomödie mit Liedern

Ort: Kulturhaus Zrkadlový háj

HOW THE PRINCE LOOKED FOR A BRIDE

Puppet comedy with songs

Venue: Cultural house Zrkadlový háj

29. 09. 17.00

PIŠTÁČIKOVO PESSSTVO

Dobrodružné predstavenie na motívy rozprávky slovenského spisovateľa Dušana Duška

Miesto: Divadlo LUDUS

PIŠTÁČIK'S ABENTUEUR

Abenteuervorstellung nach den Motiven des slowakischen Schriftstellers Dušan Dušek

Ort: Theater LUDUS

PIŠTÁČIK'S ADVENTURES

Adventure performance inspired by the fairy-tale of the Slovak writer Dušan Dušek

Venue: Theatre LUDUS

NOVÁ SCÉNA

Neue Szene | New Scene

Živnostenská 1, Bratislava,

00421-2|52 92 33 41

Scéna | Die Bühne | Scene:

Kollárovo nám. 1, Bratislava,

00421-2|52 92 11 39 (pokladňa)

www.nova-scena.sk

05., 06. 09. 11.00, 19.00 generálka

Generalprobe
dress rehearsal

07. 09. 11.00 generálka

Generalprobe

dress rehearsal,

19.00 predpremiéra

Vorpremiere | preview

08. 09. 19.00 1. premiéra

1. Premiere | 1. premiere

09. 09. 19.00 2. premiéra

2. Premiere | 2. premiere

10. 09. 18.00 3. premiéra

3. Premiere | 3. premiere

THEATRE



Pišťáčikovo pessstvo

12. – 14., 21. – 22., 26. – 27. 09. 19.00

NEBERTE NÁM PRINCEZNŮ

Pôvodný slovenský kultový muzikál pre celú rodinu

Réžia a choreografia | Regie und Choreographie |

Direction and choreography: Ján Ďurovčík,

dramaturgia | Dramaturgie | dramaturgy: Ján

Štrasser

Účinkujú | Mitwirkenden | performers: Miroslava

Partlová | Lucia Molnárová, Ján Slezák | Ján

Koleník, Sisa Sklovská | Marta Sládečková, Juraj

Ďurdiak | Csongor Kassai...

NEHMEN SIE UNS DIE PRINZESSIN NICHT WEG

Original slowakisches Musical für die ganze

Familie

DON'T TAKE US THE PRINCESS AWAY

Original Slovak musical for the whole family

18. – 20., 23. – 25. 09. 19.00

NA SKLE MALOVANÉ

Michal David

Novonašudovaný muzikálový titul o ľudovom

hrdinovi Jurajovi Jánošíkovi

AUF GLAS GEMALT

Neue Einstudierung des Musicals über den Volkshelden Juraj Jánošík

PAINTED ON THE GLASS

New production of the musical title about the folk hero Juraj Jánošík

28. – 30. 09. 19.00

HELLO, DOLLY!

Thornton Wilder

Jeden z najúspešnejších broadwayských muzikálov všetkých čias

Eines der erfolgreichsten Broadway-Musicals aller Zeiten

One of the most successful musicals of all times

Slovenské národné divadlo – SND

Slowakisches Nationaltheater – SNT

Slovak National Theatre – SNT

Opera SND | Oper des SNT | SNT Opera

Gorkého 2, 815 86 Bratislava, 00421-2|54 43 30

83, opera.balet@snd.sk, www.snd.sk

Balet SND | Ballet des SNT | SNT Ballet

Gorkého 2, 815 86 Bratislava, 00421-2|54 43 04

44, sekretariat@balet.snd.sk, www.snd.sk

Činohra SND | Schauspiel des SNT | SNT Drama

Gorkého 17, 815 86 Bratislava, 00421-2|54 43

30 83, cinohra@snd.sk, www.snd.sk

OPERA SND

Oper des SNT | SNT Opera

Historická budova SND | Historisches Gebäude

des SNT | SNT historical building

Hviezdoslavove nám., Bratislava

01. 09. 18.00

OTVÁRACÍ GALAKONCERT SEZÓNY

Operné árie, ansámby a zbory z diel Mozarta, Donizettiho, Verdiho a Pucciniho

GALAKONZERT ZUR SAISONERÖFFNUNG

Opernarien, Ensembles und Chöre aus den Werken von Mozart, Donizetti, Verdi und Puccini

DIVADLO



Čarovná flauta

SEASON OPENING GALA CONCERT
Opera arias, ensembles and choirs from the works of Mozart, Donizetti, Verdi and Puccini

05. 09. 19.00

RIGOLETTO

Autor | Autor | author: Giuseppe Verdi
Účinkujú | Mitwirkenden | performers:
dirigent | Dirigent | conductor: D. Štefánek • A.
Kohútová, J. Ďurčo, L. Ludha

07. 09. 19.00

NABUCCO

Giuseppe Verdi
P. Selecký • M. Babjak, P. Mikuláš, Ľ. Rybárska, D.
Hamarová

08. 09. 19.00

EUGEN ONEGIN

Piotr Iljič Čajkovskij
P. Selecký • A. Kohútová, G. Hübnerová, J. Ďurčo,
Ľ. Ludha

11. 09. 19.00

ČAROVNÁ FLAUTA

ZAUBERFLÖTE | MAGIC FLUTE
Wolfgang Amadeus Mozart
M. Mázik • J. Galla, P. Oswald, J. Bernáthová, P.
Nôtová

12. 09. 19.00

VESELÁ VDOVA

DIE LUSTIGE WITWE | THE MERRY WIDOW
Franz Lehár
P. Selecký • F. Ďuriač, K. Šilhavíková, Š. Svitok, A.
Kohútová

13. 09. 19.00

MACBETH

Giuseppe Verdi
O. Dohnányi • V. Chmelo, E. Děpoltová, M. Lehotský,
J. Galla

14. 09. 19.00

FIGAROVA SVADBA (LE NOZZE DI FIGARO)

Wolfgang Amadeus Mozart
M. Lejava • D. Jenis, E. Hornyáková, K. Šilhavíková,
G. Beláček

16. 09. 19.00

RUSALKA

NIXE | THE WATER-NYMPH
Antonín Dvořák
J. Kyzlink • E. Jenisová, Ľ. Ludha, Ľ. Rybárska, P.
Mikuláš

18. 09. 19.00

DON GIOVANNI

Wolfgang Amadeus Mozart

THEATER



Rusalka

D. Štefánek • P. Remenár, L. Larinová, P. Oswald, K.
Račič Derner

20. 09. 19.00

LUCIA DI LAMMERMOOR

Gaetano Donizetti
P. Selecký • V. Chmelo, J. Bernáthová, J. Kundlák,
J. Galla

21. 09. 19.00

CARMEN

Georges Bizet
D. Štefánek • J. Sapara-Fischerová, I. Jiříková,
M. Lehotský, M. Malachovský

23. 09. 19.00

DON CARLOS

Giuseppe Verdi
P. Selecký • P. Mikuláš, M. Lehotský, S. Tolstov,
I. Matyášová

25. 09. 19.00

LA TRAVIATA

Giuseppe Verdi
P. Selecký • L. Vagicová, D. Hamarová, M. Dvorský,
V. Petrov

26. 09. 19.00

PANNA ORLEÁNSKA

DIE JUNGFRAU VON ORLÉANS
THE MAID OF ORLEANS
Piotr Iljič Čajkovskij
R. Štúr • J. Fogašová, J. Kundlák, E. Šeniglová,
J. Ďurčo

28. 09. 19.00

NÁPOJ LÁSKY

DER LIEBESTRANK | THE ELIXIR OF LOVE
Gaetano Donizetti
M. Mázik • A. Kučerová, P. Bršík, A. Jenis,
P. Mikuláš

29. 09. 19.00

TURANDOT

Giacomo Puccini
O. Lenárd • S. Munteanu, S. Larin, I. Matyášová,
M. Malachovský

30. 09. 19.00

EUGEN ONEGIN

Piotr Iljič Čajkovskij
P. Selecký, A. Kohútová, J. Fogašová,
P. Remenár, J. Kundlák

BALET SND

Ballett des SNT | SNT Ballet
Historická budova SND | Historisches Gebäude
des SNT | SNT historical building
Hviezdoslavove nám., Bratislava

THEATRE



Cudzia žena a muž pod posteľou

06. 09. 19.00

LABUTIE JAZERO

SCHWANENSEE | SWAN LAKE
Piotr I. Čajkovskij – Marius Petipa, Lev I. Ivanov

09. 09. 19.00

SEN NOCI SVÄTOJÁNSKEJ

DER SOMMERNACHTSTRAUM
MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
Peter Zagar – Etienne Frey

13., 16. 09. 11.00

SNEHULIENKA A SEDEM PRETEKÁROV

Václav Patejdl – Libor Vaculík
Tanečný muzikál pre malých a veľkých v dvoch
dejavstvách

SCHNEEWITTCHEN UND SIEBEN WETTKÄMPFER
**Musical für die Kleinen und die Großen in zwei
Akten**

SNOW WHITE AND THE SEVEN RACERS
Musical for the small and the big ones in two acts

19. 09. 19.00

SPARTAKUS

Aram I. Chačaturjan – Ján Ďurovčík

22. 09. 19.00

KORZÁR (LE CORSAIRE)

Adolphe Ch. Adam – M. Petipa, R. G. Avnikjan, B.
M. Juldašev
Veľký klasický balet v dvoch dejstvách s protógom
a epilógom
**Großes klassisches Ballett in zwei Akten mit
Prolog und Epilog**
Great classical ballet in two acts with prologue
and epilogue

27. 09. 19.00

DON JUAN

Mirko Krajič – Igor Holováč – Nikita Slovák

Činohra SND

Schauspiel des SNT | SNT Drama
Dívaldo P. O. Hviezdoslava
| P. O. Hviezdoslav Theater
Laurinská 20, Bratislava

09., 17. 09. 19.00

CUDZIA ŽENA A MUŽ POD POSTEĽOU

Fiodor Michajlovič Dostojevskij
FREMDE FRAU UND EIN MANN UNTER DEM BETT
STRANGE WIFE AND A MAN UNDER THE BED
10., 22. 09. 19.00

STRATÉGIE A ROZMARY

Pierre de Marivaux
STRATEGIEN UND MAROTTEN
STRATEGIES AND CAPRICES

DIVADLO

12., 15. 09. 19.00

TAK SA NA MŇA PRILEPILA

Georges Feydeau

EIN KLOTZ AM BEIN

CAT AMONG THE PIGEONS

13., 30. 09. 19.00

TANČIAREŇ

Martin Huba, Martin Porubjak

Tanec slovenskými dejinami dvadsiateho storočia. Na námiet predstavenia divadla Theatre du Campagnol „Le Bal“ režiséra Jeana-Clauda Penchenat

TANZSAAL

Tanz durch die slowakische Geschichte des 20. Jahrhunderts nach der Vorstellung des Theatre du Campagnol „Le Bal“ von Jean-Claude Penchenat

DANCE HALL

A dance through Slovak history of 20th Century. Inspired by the performance of Theatre du Campagnol „Le Bal“, as directed by Jean-Claude Penchenat.

14., 21. 09. 19.00

O MYŠIACH A LUĎOCH

John Steinbeck

VON MÄUSEN UND MENSCHEN

OF MICE AND MEN

16. 09. 19.00

ŽENSKÝ ZÁKON

Jozef Gregor Tajovský

Ľudová veselohra so spevmi a tancami o zásnu-bách mladých a hnevoch starých

DAS FRAUENGESETZ

Volkstümliches Lustspiel mit Liedern und Tänzen über die Verlobung der Jungen und den Zorn der Alten

THE WOMEN'S LAW

Folk comedy with songs about espousals of young and ired of old

19. 09. 19.00

CYRANO DE BERGERAC

Edmond Rostand

20. 09. 19.00

VELKÉ ŠTASTIE

Božena Slančíková-Timrava | Peter Pavlac

Neobvyklá dramatizácia novely slovenskej klasičky o láske troch mladých dievčat k jednému mužovi

DAS GROSSE GLÜCK

Ungewöhnliche Dramatisierung der Novelle der slowakischen Schriftstellerin über die Liebe von drei jungen Mädchen zu einem Mann

THE BIG LUCK

Unusual dramatisation of a novel written by a Slovak author about the love of three young women to one man

23. 09. 19.00

CHROBÁK V HLAVE

Georges Feydeau

DER FLOH IM OHR | A FLEA IN HER EAR

24. 09. 19.00

ČERTICE

Carlo Goldoni

KRACH IN CHIOGGIA | THE CHIOGGIAN SGRABBLES

27. 09. 19.00

IDEÁLNY MANŽEL

Oscar Wilde

EIN IDEALER GATTE | AN IDEAL HUSBAND

THEATER

28. 09. 19.00

TROJKRÁĽOVÝ VEČER ALEBO ČO LEN CHCETE

William Shakespeare

DREIKÖNIGSABEND ODER WAS IHR WOLLT

TWELFTH NIGHT OR WHAT YOU WANT

MALÁ SCÉNA SND

Kleine Bühne des SNT | SNT Small Scene

Dostojevského rad 7, Bratislava

09., 17. 09. 19.00

MANON LESCAUT

Vítězslav Nezval

Lyrická komédia o láske i zrade podľa francúzskeho námietu A. F. Prévosta

Lyrische Komödie über die Liebe und den Verrat nach A. F. Prévost

Lyrical comedy about love and betrayal according to A. F. Prévost

10., 24. 09. 19.00

POSLEDNÁ CIGARA

Bengt Ahlfors

DIE LETZTE ZIGARRE | THE LAST CIGAR

13., 30. 09. 19.00

MAČKA NA HORÚCEJ PLECHOVEJ STRECHE

Tennessee Williams

DIE KATZE AUF DEM HEISSEN BLECHDACH

THE CAT ON A HOT TIN ROOF

14., 21. 09. 19.00

CHVÁLA BLÁZNOVSTVA ALEBO ELLING A KJELL BJARNE

Ingvar Ambjornsen, Axel Hellstenius, Petter Nass

IN PRAISE OF MADNESS OR ELLING AND KJELL BJARNE

15. 09. 19.00

KRAJČÍRKY (L' ATELIER)

Jean-Claude Grumberg

16., 27. 09. 19.00

STOLIČKY

Eugène Ionesco

DIE STÜHLE | THE CHAIRS

19. 09. 19.00

IGNORANT A ŠIALENEC

Thomas Bernhard

DER IGNORANT UND DER WAHSINNIGE

IGNORANT AND A FOOL

20., 28. 09. 19.00

ALE, ALE, PANI PLUKOVNÍKOVÁ!

Bengt Ahlfors

DIE ASCHEN UND AKKAVIT

THE ASHES AND AKKAVIT

22. 09. 19.00

RIADITELIA

Daniel Besse

DIE DIREKTOREN | THE DIRECTORS

THEATRE

23. 09. 19.00

KATARÍNA

Leonid Andrejev

26. 09. 19.00

DOHODNEME SA, VEĽ SME SVOJÍ

Alexander Nikolajevič Ostrovskij

BANKROT | BANCROT

29. 09. 19.00

SEKRETÁRKY

Franz Wittenbrink

Ako sa žilo a spievalo sekretárkam na Slovensku za dvoch režimov. Podľa rovnomennej inscenácie divadla Schauspiel Hamburg adaptovali Martin Porubjak a Ivan Marton

SEKRETÄRINNEN

Wie die slowakischen Sekretärinnen lebten und sangen während der zwei Regime. Nach den Motiven der gleichnamigen Inszenierung des Theaters Schauspiel Hamburg adaptierten Martin Porubjak und Ivan Marton

THE SECRETAIRES

About the life and singing of the Slovak secretaires during the two regimes. Inspired by the performance of the same name of the theatre Schauspiel Hamburg, adapted by Martin Porubjak and Ivan Marton

VSTUPENKY | KARTEN | TICKETS:

Opera a Balet SND | Oper und Ballett des SNT | SNT Opera and Ballet:

Pokladňa | Theaterkasse | Ticket office: Komenského nám.:

Po – Pia | Mo – Fr | Mon – Fri: 8:00 – 17:30,

So | Sa | Sat: 9:00 – 13:00 (Euro|SK)

00421-2|5443 3764

Historická budova SND | Historisches Gebäude des SNT | SNT historical building:

Pol hodiny pred začiatkom predstavení (Euro|SK)

Eine halbe Stunde vor dem Vorstellungsbeginn

Half an hour before the beginning of the performance

Činohra SND | Schauspiel des SNT | SNT Drama:

Pokladňa | Theaterkasse | Ticket office:

Komenského nám.:

Po – Pia | Mo – Fr | Mon – Fri 8:00 - 12:00,

So | Sa | Sat 9:00 – 13:00

00421-2|5443 0069

Divadlo P. O. Hviezdoslava, Laurinská 20

Po | Mo | Mon – Pia | Fr | Fri 12:00 - 18:00

00421-2|5413 1321, 5443 3083 kl. 284, 5413

1153 kl. 20

TEÁTRO WÜSTENROT

Trnavské múto 1, Bratislava

00421|2|50 22 87 40, 00421-905|668 070

gedur@gedur.sk, www.gedur.sk

27. 09. 19.00

MNÍŠKY 2 MILIONÁRKY

Už 7 rokov najúspešnejší muzikál na Slovensku v hlavnej úlohe s vynikajúcou Magdou Pavelekovou ako Matkou Predstavenou

NONNEN 2 MILLIONÄRINNEN

Seit 7 Jahren das erfolgreichste Musical in der Slowakei in der Hauptrolle mit hervorragender Magda Paveleková als Klostervorsteherin

NUNS 2 MILLIONAIRES

For 7 years the most successful musical with excellent Magda Paveleková in the leading role of the Mother Superior

Zmena programu vyhradená!

Programmänderung vorbehalten!

Programme changes reserved!

GALÉRIE

BIBIANA

Medzinárodný dom umenia pre deti
Internationales Kunsthaus für Kinder
International House of Art for Children
Panská 41, Bratislava, 00421-2|54 43 13 08,
www.bibiana.sk

Prístupnosť: denne okrem pondelka
od 10 do 18 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag
von 10 bis 18 Uhr

Accessible: daily except of Mondays,
10:00 – 18:00

18. 08. – 17. 09. 2006

OBRAZKY FANTÁZIE (LE IMMAGINI DELLA FANTASIA)

Výber ilustrácií z detských kníh zo zbierky nadácie Sarmede v Taliansku

BILDER DER PHANTASIE

Auswahl aus den Illustrationen aus Kinderbüchern
aus der Sammlung der Stiftung Sarmede in Italien

PICTURES OF FANTASY

Selection from the children's book illustrations from
the collection of the Sarmede foundation in Italy

Do |bis |till: 30. 09. 2006

CESTA TAM A ZASA SPÄŤ ALEBO AKO NEZABLÚDIŤ

Výstava venovaná bludisku a labyrintu

DER WEG HIN UND ZURÜCK ODER WIE VERIRRT MAN SICH NICHT

Die Ausstellung wird dem Labyrinth gewidmet

THE ROAD THERE AND BACK OR HOW NOT TO LOOSE YOUR WAY

The exhibition is dedicated to maze and labyrinth

11. 08. 2006 – 20. 01. 2007

KRAJINOHA 2

Vnímanie krajiny rôznymi spôsobmi...

Autori |Autoren |authors: Alexandra Fischerová,
Nada Kančevová, Soňa Sadilková, Tomáš Ďurovka
Odborná spolupráca |fachliche Zusammenarbeit
|expert cooperation: SCHOLA LUDUS

DAS SPIEL MIT DEM LAND 2

Verschiedene Arten der Landentdeckung...

LAND PLAY

Various ways of land perception...

DANUBIANA Meulensteen Art Museum
Bratislava – Čunovo – Vodné dielo
00421-2|62 52 85 01, www.danubiana.sk

Prístupnosť: denne okrem pondelka od 10 do 18 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag von 10 bis
18 Uhr

Accessible: daily except of Mondays, 10:00 – 18:00

Do |bis |till: 17. 09. 2006

AUSTRIAN ART

Expressive Tendencies in Austria since 1960

Kolektívna výstava 27 rakúskych expresívnych
maliarov a sochárov. Galéria pripravila výstavu
v spolupráci s Galerie Lang, Viedeň, Rakúskym
kultúrnym fórom v Bratislave, Veľvyslanectvom
Rakúskej republiky v SR, Občianskym združením
„Umenie bez hraníc“. Odborná príprava: Gabriele
Wimmer (riaditeľka Ulysses Galerie) a prof. Erwin
Reiter

Kollektivausstellung 27 österreichischer expressiver
Maler und Bildhauer. Die Galerie bereitete die
Ausstellung in Zusammenarbeit mit der Galerie
Lang, Wien, dem Österreichischen Kulturforum in
Bratislava, der Botschaft der Österreichischen
Republik in der SR und dem Bürgerverband "Kunst
ohne Grenzen" vor. Fachvorbereitung: Gabriele
Wimmer (Leiterin der Ulysses Galerie) und Prof.
Erwin Reiter

GALERIEN

Joint Exhibition of 27 Austrian expressive painters
and sculptors. The gallery prepared the exhibition
in cooperation with the Gallery Lang, Vienna, the
Austrian Cultural Forum in Bratislava, the Embassy
of the Austrian Republic in Slovakia, and the Civil
Association "Art without limits". Expert preparation:
Gabriele Wimmer (director of the Ulysses
Gallery) and Prof. Erwin Reiter

Do |bis |till: 01. 10. 2006

HANS VAN DE BOVENKAMP

Hans Van de Bovenkamp je medzinárodne uznávaný
architekt, dizajnér a sochár. Jeho diela sa
nachádzajú vo verejných, mestských, kolektívnych
a súkromných zbierkach. Zrealizoval viac ako 100
objednávok.

Hans Van de Bovenkamp ist ein weltbekannte
Architekt, Designer und Bildhauer. Seine Werke
sind in öffentlichen, städtischen, kollektiven und
privaten Sammlungen zu sehen. Er realisierte
mehr als 100 Aufträge.

Hans Van de Bovenkamp is an architectural
designer and a sculptor with an international
reputation. His works can be seen in public, civic,
corporate and private collections. He has executed
over 100 commissions.

GALÉRIA MÉDIUM

Vysoká škola výtvarných umení
Hochschule für bildende Künste
Academy of the fine arts

Hviezdoslavove nám. 18, Bratislava
00421-2|54435334, 00421-903|245 732
medium@vsvu.sk, www.vsvu.sk

Prístupnosť: denne okrem pondelka a štvrtka od
10 do 17 h, št. od 11 do 18 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag und
Donnerstag von 10 bis 17 Uhr, Do von 11 bis 18 Uhr

Accessible: daily except of Mondays and
Thursdays 10:00 – 17:00, Thu 11:00 – 18:00

07. 09. – 27. 09. 2006

CESTA DO BUDÚCNOSTI: UMENIE MLADEJ A STREDNEJ GENERÁCIE JAPONSKÝCH UMELCOV

Tvorba súčasných japonských umelcov mladšej
generácie. Pripravili: Japan Foundation, Veľvyslanectvo
Japonska a VŠVU

WEG IN DIE ZUKUNFT: KUNST DER JUNGEN UND MITTLEREN GENERATION JAPANISCHER KÜNSTLER

Werke gegenwärtiger japanischer Künstler
junger Generation. Vorbereitung von der Japanischen
Botschaft, Japan Foundation und VŠVU

PASSAGE TO THE FUTURE: ART FROM A NEW AND MIDDLE GENERATION IN JAPAN

Works of young contemporary Japan artists.
Prepared by the Japan Embassy, Japan Foundation
and VŠMU

GALÉRIA MESTA BRATISLAVY (GMB)

Galerie der Stadt Bratislava
Gallery of the City Bratislava
MIRBACHOV PALÁC

Mirbach-Palais |Mirbach Palace
Františkánske nám. 11, Bratislava
00421-2|54 43 15 56-8,
www.gmb.bratislava.sk

Prístupnosť: denne okrem pondelka od 11 do 18 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag von 11 bis
18 Uhr

Accessible: daily except of Mondays, 11:00
– 18:00

Stála expozícia | Dauerausstellung | Permanent
exposition:

STREDOEURÓPSKE BAROKOVÉ MALIARSTVO A SOCHÁRSTVO

Ťažisko expozície tvoria diela majstrov, ktorí

GALLERIES

znamenali prínos pre vývoj barokového umenia u
nás: Jozef Kurtz, Paul Troger, Franz Anton Palko, F.
Xaver Messerschmidt...

MITTELEUROPAISCHE BAROCKMALKUNST UND –BILDHAUERKUNST

Der Schwerpunkt der Ausstellung liegt bei
Werken der Meister, die zur Entwicklung der
Barockkunst in der Slowakei beitrugen: Jozef
Kurtz, Paul Troger, Franz Anton Palko, F. Xaver
Messerschmidt...

CENTRAL EUROPEAN BAROQUE PAINTING AND SCULPTURE

The exhibition is focused on the works of masters
who contributed to the development of baroque
art in Slovakia: Jozef Kurtz, Paul Troger, Franz
Anton Palko, F. Xaver Messerschmidt...

Výstavy | Ausstellungen | exhibitions:

12. 09. – 15. 10. 2006

MARIÁN MUDROCH

Prierez posledným obdobím tvorby Mariána
Mudrocha (1945), jedného z čelných predstaviteľov
neoficiálnej výtvarnej scény 70. – 80. rokov.

Querschnitt durch die letzte Schaffensperiode von
Marián Mudroch (1945), einem der führenden
Vertreter der unofficialen bildenden Kunstszene
der 70er – 80er Jahre.

Profile of the last creative period of Marián
Mudroch (1945), one of the leading representatives
of the unofficial art scene of the seventies and
eighties.

07. 09. – 12. 11. 2006

MARTIN BENKA

Výstava zo zbierkového fondu Múzea Martina
Benku v Martine predstavuje reprezentatívny
výber z tvorby významného slovenského maliara a
ilustrátora Martina Benku (1888 – 1971), jedného
zo zakladateľov slovenskej výtvarnej moderny
prvej polovice 20. storočia.

Die Ausstellung aus der Sammlung des Martin
Benka Museums in Martin präsentiert die repräsentative
Auswahl aus den Werken des bedeutenden
slowakischen Malers und Illustratoren
Martin Benka (1888 – 1971), einer der Gründer
der slowakischen Moderne der ersten Hälfte des
20. Jahrhunderts.

The exhibition from the collection of Martin
Benka Museum in Martin presents representative
selection from the works of the Slovak painter and
illustrator Martin Benka (1888 – 1971), one of the
founders of the Slovak Modernism of the first
half of the 20th Century.

GMB – PÁLFFYHO PALÁC

Pálffy-Palais | Pálffy Palace
Panská 19, Bratislava

Stále expozície (výber) | Dauerausstellungen
(Auswahl) | Permanent exhibitions (selection):

GOTICKÁ TABUĽOVÁ MALBA A PLASTIKA

GOTISCHE TAFELBILDER UND PLASTIKEN

GOTHIC TABLE PAINTING AND PLASTIC ART

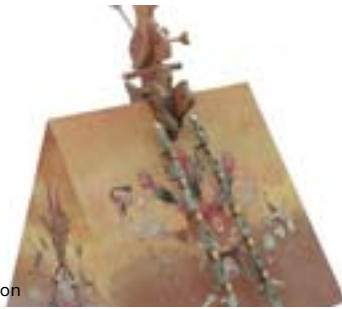
100 ROKOV REALITY. REALIZMUS A SKUTOČNOSŤ

Expozícia zameraná na zmapovanie jednotlivých
tendencií umenia 20. storočia a ťažkových diel
jeho predstaviteľov (Martin Benka, Ľudovít Fulla,
Mikuláš Galanda, Koloman Sokol, Ester Šimerová
Martinčeková, Rudolf Fila a ďalší)

Súčasnou stálej expozície je priestorová inštalácia
Mateja Kréna – PASAŽ (dar autora GMB).

100 JAHRE REALITÄT. REALISMUS UND REALITÄT
Die Ausstellung präsentiert einzelne Kunststrichungen
des 20. Jahrhunderts und die bedeutendsten
Werke von mehr als 70 bildenden Künstlern.

Ein Teil der Dauerausstellung ist die Rauminstallation
von Matej Krén - Passage (ein Geschenk des
Autors).



K. Baron

100 YEARS OF REALITY. REALISM AND REALITY
The exhibition is focused on mapping specific trends of art of the 20th Century and of the major works of its representatives.

The permanent exposition includes Matej Krén's spatial installation THE PASSAGE (a gift of the author to Bratislava Municipal Gallery).

Výstavy | Ausstellungen | exhibitions:

Do | bis | till: 10. 09. 2006

ŠTEFÁNIK, GAUGUIN A TAHITI

Predstavenie grafičiek jedného z iniciátorov svetového moderného umenia. Milan Rastislav Štefánik získal počas svojho pobytu na Tahiti niekoľko originálnych štočkov Paula Gauguina, z ktorých bolo v priebehu 20. storočia otláčených viacero sérií grafičiek listov. Časť z nich je v Národnej galérii v Prahe, časť v Šarišskom múzeu v Prešove, v SNM v Martine a v SNG v Bratislave.

ŠTEFÁNIK, GAUGUIN UND TAHITI

Präsentation von Graphiken eines der Initiatoren der modernen Kunst. Milan Rastislav Štefánik kam während seines Aufenthalts auf Tahiti zu einigen Originaldruckstöcken von Paul Gauguin. Im Laufe des 20. Jahrhunderts wurden mehrere Serien graphischer Blätter aus ihnen gedruckt. Ein Teil befindet sich in der Nationalgalerie in Prag, ein Teil im Šariš-Museum in Prešov, im SNM in Martin und in der SNG in Bratislava.

ŠTEFÁNIK, GAUGUIN AND TAHITI

Graphic presentation of one of the initiators of the world's modern art. Milan Rastislav Štefánik obtained during his stay on Tahiti a number of original printing blocks of Paul Gauguin. In the course of the 20th century, several graphic sheets were printed from them. One part of them is in the National Gallery Prague and the other in the Šariš Museum in Prešov, SNM in Martin and SNG in Bratislava.

Do | bis | till: 10. 09. 2006

VLADIMÍR BOUDNÍK: MEDZI AVANTGARDOU A UNDERGROUNDOU

V. Boudník (1924 – 1968) je kľúčovou osobnosťou českého povojnového abstraktného umenia. Výstava sa koná v spolupráci s Českým centrom.

ZWISCHEN AVANTGARDE UND UNDERGROUND

V. Boudník (1924 – 1968) ist eine bedeutende Persönlichkeit der tschechischen abstrakten Nachkriegskunst. Die Ausstellung findet in Zusammenarbeit mit dem Tschechischen Zentrum statt.

BETWEEN AVANT-GARDE AND UNDERGROUND

V. Boudník (1924 – 1968) is the key personality of the Czech postwar abstract art. The exhibition was prepared in cooperation with the Czech Centre.

19. 09. – 10. 2006

SPOMIENKA NA KAROLA BARONA

Pripomienka tvorby Karola Baróna (1939-2004), významného slovenského výtvarníka – surrealistu.

ERINNERUNG AN KAROL BARON

Erinnerung an Karol Baron (1939 – 2004), einen bedeutenden slowakischen bildenden Künstler – Surrealist.



Umenie z blízka

MEMORY OF KAROL BARON
Memory of Karol Baron (1939 – 2004), an important Slovak creative artist – Surrealist.

26. 09. – 22. 10. 2006

UMENIE ZBLÍZKA

Pohľad detí na slovenské umenie 20. storočia

Výstava prezentuje výber diel inšpirovaných reprodukciami z výstavy 100 rokov reality, ktoré vznikali v rôznych regiónoch Slovenska.

DIE KUNST AUS DER NÄHE

Blick der Kinder an die slowakische Kunst des 20. Jahrhunderts

Die Ausstellung präsentiert eine Auswahl aus den von Reproduktionen der Ausstellung 100 Jahre Realität inspirierten Werken, die in verschiedenen Regionen der Slowakei entstanden sind.

ART FROM NEARBY

Children's view of the Slovak art of the 20th Century

The exhibition presents selection from the works inspired by the reproductions of the exhibition 100 years of reality, which were created in different Slovak regions.

GMB – PRIMACIÁLNY PALÁC

Primaťalpalais | Primate's Palace
Primaciálne námestie 3, Bratislava
00421-2| 5935 6394

Prístupnosť: denne okrem pondelka od 10 do 17 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag von 10 bis 17 Uhr

Accessible: daily except of Mondays, 10.00 – 17.00

Stále expozície | Dauerausstellungen | Permanent exhibitions:

KOLEKCIA ANGLICKÝCH Gobelínov zo 17. storočia

HOLANDSKÉ A FLÁMSKE ŽANROVÉ MALIARSTVO 17. STOROČIA

TALIANSKE MALIARSTVO 16. A 17. STOROČIA

KOLLEKTION ENGLISCHER Gobelins aus dem 17. JAHRHUNDERT

HOLLÄNDISCHE UND FLÄMISCHE GENREMAL-KUNST DES 17. JAHRHUNDERTS

ITALIENISCHE MALKUNST DES 16. UND 17. JAHRHUNDERTS

COLLECTION OF ENGLISH Gobelins OF 17TH CENTURY

DUTCH AND FLEMISH GENRE PAINTING OF 17TH CENTURY

ITALIAN PAINTING OF 16TH AND 17TH CENTURIES

GALÉRIA ÚĽUV

Volkskunstgalerie ÚĽUV
Folk art gallery ÚĽUV
Obchodná 64, Bratislava,
00421-2| 52 73 13 44-45
www.uluv.sk, craft@uluv.sk

Prístupnosť: po – pi 12.00 - 18.00, so 10.00 – 14.00 h



P. Zoričák

Öffnungszeit: Mo – Fr 12.00 - 18.00, Sa 10.00 – 14.00 Uhr

Accessible: Mo – Fri: 12:00 – 18:00; Sat: 10:00 – 14:00

27. 07. – 07. 10. 2006

DREVENÝ SVET PETRA ZORIČÁKA

Výstava sôch a reliéfov jednej z najzaujímavejších osobností súčasnej drevorezby – Petra Zoričáka z Kremnice

DIE HOLZWELT VON PETER ZORIČÁK

Ausstellung der Skulpturen und Reliefs einer der interessantesten Persönlichkeiten der gegenwärtigen Holzschnitzerei – Peter Zoričák aus Kremnica

WOODEN WORLD OF PETER ZORIČÁK

Sculpture and relief exhibition of one of the most interesting personalities of contemporary wood-carving – Peter Zoričák from Kremnica

K. GALLERY

Galéria úžitkového umenia a designu
Galerie der angewandten Kunst und des Design
Gallery of Applied Art and Design
Ventúrska 8, Bratislava
00421-2| 54 43 39 27, k.gallery@chello.sk

Prístupnosť: pondelok – piatok od 13.00 do 18.00 h

Öffnungszeiten: Montag – Freitag von 13 bis 18.00 Uhr

Accessible: Monday – Friday, 13:00 – 18:00

BOŘEK ŠÍPEK

Stála expozícia výberu z tvorby svetoznámeho designéra a architekta

Dauerausstellung des weltberühmten Designers und Architekten

Permanent exposition of selected works of the world-wide known designer and architect

05. 09. 2006

KATARÍNA FIGEROVÁ – ALEXYOVÁ

Výstava malieb

Bilderausstellung | Picture exhibition

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA (SNG)

Slovakische Nationalgalerie
Slovak National Gallery
Riečna 1, Bratislava, 00421-2| 54 43 20 81-2
info@sng.sk, www.sng.sk

Prístupnosť: denne okrem pondelka od 10 do 18.00 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag von 10 bis 18.00 Uhr

Accessible: daily except of Mondays, 10:00 – 18:00

SNG – Vodné kasárne

SNG – Wasserkasernen | SNG - Water Barracks
Rázusovo nábr. 2, Bratislava
Stále expozície | Dauerausstellungen | Permanent exhibitions:

STARÉ EURÓPSKE UMENIE 16. – 18. STOROČIA

GOTICKÉ UMENIE SLOVENSKA

GALÉRIE


**BAROKOVÉ UMENIE NA SLOVENSKU
UMENIE 19. STOROČIA NA SLOVENSKU**
ALTE EUROPÄISCHE KUNST DES 16. – 18. JAHRHUNDERTS
GOTISCHE KUNST DER SLOWAKEI
BAROCKKUNST IN DER SLOWAKEI
KUNST DES 19. JAHRHUNDERTS IN DER SLOWAKEI
ANCIENT EUROPEAN ART OF 16TH – 18TH CENTURIES
SLOVAK GOTHIC ART
SLOVAK BAROQUE ART
SLOVAK ART OF 19TH CENTURY
Výstavy | Ausstellungen | exhibitions:
Do | bis | till: 11. 2006
**CECCO DEL CARAVAGGIO: NESENIE
KRÍŽA**

Reštaurované dielo zo zbierok SNG

CECCO DEL CARAVAGGIO: DIE KREUZTRAGUNG

Restauriertes Werk aus den Sammlungen der SNG

CECCO DEL CARAVAGGIO: BEARING THE CROSS

Restored work from collections of the Slovak National Gallery

Do | bis | till: 30. 12. 2006
TU A TAM
Svet umenia očami detí

Výber z detských výtvarných prác, ktoré vznikli v Tvorivej dielni SNG

HIER UND DA

 Die Welt der Kunst durch die Augen der Kinder
Auswahl aus den bildenden Werken, die in der kreativen Werkstatt der SNG entstanden

HERE AND THERE

 The world of art through the eyes of children
Selection of graphic works created in the SNG workshop

**SNG – Esterházyho palác
Esterházy-Palais | Esterházy Palace
Nám. L. Štúra 4, Bratislava**
08. 09. – 05. 11. 2006
**UKIYOJE. JAPONSKÉ FAREBNÉ DREVO-
REZY**

Kolekcia 18 japonských farebných drevorezov. Grafické listy sú dielom siedmich autorov z konca obdobia Edo (1603–1868) až začiatku obdobia Meidži (1868–1912). Pojem ukiyoe označuje námet vystavených diel.

UKIYOJE. JAPANISCHE FARBIGE HOLZSCHNITTE

Kollektion 18 japanischer farbiger Holzschnitte. Die graphischen Blätter sind das Werk von 7 Autoren vom Ende der Edo-Periode (1603 - 1868) und Anfang der Meidji-Periode (1868 - 1912). Der Begriff Ukiyoe bezeichnet das Thema der ausgestellten Werke.

UKIYOJE. JAPAN COLOURFUL WOODCUTS

Collection of 18 Japan colourful woodcuts. These

GALERIEN



J. Štreit

graphic letters are the work of seven authors from the end of Edo period (1603 – 1868) and the beginning of Meidji period (1868 – 1912). The term ukiyoe represents the theme of the exhibited works.

20. 09. – 12. 11. 2006
**JINDŘICH ŠTREIT. FOTOGRAFIE 1965
– 2005**
KALENDÁŘE PRO JINDRU ŠTREITA

Osobnosť Jindřicha Štreita svojím významom presiahla rámec českej fotografie. Jeho diela nájdeme v najvýznamnejších fotografických zbierkach, napríklad v New Yorku, Chicagu, Paríži... Dvojvýstava prináša prierez jeho životným dielom a paralelne výtvarné interpretácie jeho fotografií z nástenných kalendárov, pochádzajúce od popredných českých a slovenských výtvarníkov. Spolupráca: České centrum, Nadácia FOTOFO.

JINDRICH STREIT. FOTOGRAFIEN 1965 – 2005
KALENDER FÜR JINDRICH STREIT

Die Persönlichkeit von Jindrich Streit überstieg mit ihrer Bedeutung den Rahmen der tschechischen Fotografie. Seine Werke befinden sich in den bedeutendsten fotografischen Sammlungen, z. B. in New York, Chicago, Paris... Die Doppelausstellung präsentiert den Querschnitt durch sein Lebenswerk und bildende Interpretationen seiner Fotografien für Wandkalender von vorrangigen tschechischen und slowakischen bildenden Künstlern. In Zusammenarbeit mit dem Tschechischen Zentrum und der Stiftung FOTOFO.

JINDRICH STREIT. PHOTOGRAPHS 1965 – 2005
THE CALENDARS FOR JINDRICH STREIT

The personality of Jindrich Streit exceeded with its importance the framework of the Czech photography. We can find his works in the most prominent photographic collections, for example in New York, Chicago, Paris... The two exhibitions present the profile of his life's work as well as interpretations of his photographs intended for wall calendars, created by leading Czech and Slovak creative artists. In cooperation with the Czech Centre and the FOTOFO foundation.

27. 09. – 26. 11. 2006
**NIEČO SA STALO – ASPEKTY "NOVÝCH
ROZPRÁVANÍ"**

Maďarský kunsthistorik Lóránd Hegyi (t. č. riaditeľ Galérie moderného umenia v St. Etienne) zvolil tému „Nové rozprávanie“ ako hlavnú ideu koncepcie výstavy talianskeho súčasného umenia. Výstava začína malbami rodených „rozprávačov“ talianskej transavantgardy Sandra Chiu a Mimma Paladina a končí dielami najmladších autorov, ktorí ironicky a provokujúco odhaľujú komunikačné šumy či vizuálne „chyby“ našej každodennej reality.

**ETWAS IST GESCHEHEN – ASPEKTE "NEUER
ERZÄHLUNGEN"**

Der ungarische Kunsthistoriker Lóránd Hegyi (derzeit Leiter der Galerie der modernen Kunst in St. Etienne) wählte das Thema „Neue Erzählung“ als die Hauptidee der Ausstellung der italienischen Gegenwartskunst aus. Die Ausstellung beginnt mit den Bildern der geborenen „Erzähler“

GALLERIES



J. Štreit

der italienischen Transavantgarde Sandro Chia und Mimmo Paladin und endet mit den Werken der jüngsten Autoren, die auf eine ironische und provokatorische Weise visuelle „Fehler“ des Alltags enthüllen.

**SOMETHING HAPPENED – THE ASPECTS OF
"NEW STORY-TELLING"**

Hungarian art historian Lóránd Hegyi (at the moment director of the Modern Art Gallery in St. Etienne) chose the topic "New story-telling" as the main idea for the exhibition of Italian contemporary art. The exhibition begins with pictures of the born "story-tellers" of Italian Transavantgarde Sandro Chia and Mimmo Paladin, and ends with the works of the youngest authors, who uncover the visual "mistakes" of everyday's life in an ironic and provocative way.

STREDOEURÓPSKY DOM FOTOGRAFIE

 Das mitteleuropäische Haus der Fotografie
Central European House of Photography
FOTOFO

**Prepoštská 4, Bratislava
00421-2|5441 8214, info@sedf.sk
www.sedf.sk, www.fotofo.sk**

Prístupnosť: denne okrem pondelka od 13 do 18.00 h

Öffnungszeiten: täglich außer Montag von 13 bis 18.00 Uhr

Accessible: daily except of Mondays, 13:00 – 18:00

03. 08. – 10. 09. 2006
L. BIELIK: 14+1 Z AUGUSTA '68

Výstava fotografií Ladislava Bielika, medzi ktorými nechýba ani svetoznáma fotografia Muž s odhalenou hrudou pred okupačným tankom. Vtedajší fotoreportér denníka Smena ním zachytil atmosféru v uliciach pamätného 21. augusta 1968, keď Československo obsadili vojská Varšavskej zmluvy

L. BIELIK: 14+1 VOM AUGUST '68

Ausstellung der Fotografien von Ladislav Bielik, einschließlich der weltbekannten Fotografie "Der Mann mit der entblößten Brust vor dem Okkupationspanzer". Der damalige Fotoreporter der Tageszeitung Smena hielt fotografisch die Straßenatmosphäre des 21. Augusts 1968, als die Tschechoslowakei von den Truppen des Warschauer Pakts besetzt wurde, fest.

L. BIELIK: 14+1 FROM AUGUST '68

Exhibition of photographs of Ladislav Bielik, including the world-known photograph "The man with bare chest in front of the occupation tank". The then press photographer of the daily newspaper Smena caught the street atmosphere of 21st August 1968, when the Warsaw Pact army occupied Czechoslovakia.

4 FOR 4

Jedenásť autorov z krajín V4 predstavuje svoje umelecké fotografie. Slovensko zastupujú Pavel Pecha a Robo Kočan.

Elf Autoren aus den V4-Ländern stellen ihre Kunstfotografien vor. Die Slowakei wird durch Pavel Pecha und Robo Kočan vertreten.

Eleven authors from the V4 countries present their art photographs. Slovakia is represented by Pavel Pecha and Robo Kočan.

KONCERTY



Ján Valach

10. 09. 20.00

JAY-Z - INTERNATIONAL TOUR 2006

Hip-hopový megakonzert legendárneho amerického rapera. Jay-Z, vlastným menom Shawn Corey Carter je už takmer 20 rokov jedným z najúspešnejších a najaktívnejších rapperov. 18-krát ho nominovali na cenu Grammy. Celkovo vydal dvanásť albumov, ktoré boli ovcenčené multiplatinou.

Hip-Hop-Megakonzert des legendären amerikanischen Rappers. Jay-Z, geboren als Shawn Corey Carter, ist fast 20 Jahre einer der erfolgreichsten und aktivsten Rappers. Er wurde 18 mal für den Grammy nominiert. Er nahm 12 Alben, für die er Platinplatten bekam, auf.

Hip-hop concert of the legendary American rapper. Shawn Corey Carter, popularly known as Jay-Z, has been one of the most successful and active rappers of the last 20 years. He has been nominated for 18 Grammy awards. He has recorded 12 platinum albums.

Miesto | Ort | Venue:

Incheba Expo Aréna, Viedenská cesta, Bratislava – Petržalka

Vstupenky | Karten | tickets:

www.musicacademy.sk, www.ticketportal.sk

AGENTÚRA AP PROJEKT
00421-02|59327716, 0905|716 851
jan@juras.sk, www.juras.sk

04. 09. 19.00

BACH – MOZART

2. koncert z cyklu BACH – Kantáty so Solamente naturali

2. Konzert aus dem Zyklus BACH – Kantaten mit Solamente naturali

2nd concert of the cycle BACH – Cantatas with Solamente naturali

Orchester a zbor Solamente naturali | Orchester und Chor Solamente naturali | Orchestra and choir Solamente naturali

Miloš Valent, um. vedúci a husle | künstler. Leiter und Violine | art. director and violin

Helena Szabová, soprán | Sopran | soprano (SK)

Rita Papp, čembalo, organ | Cembalo, Orgel |

harpsichord, organ (HU)

Rudolf Linner, naturhorna | Naturhorn | natural horn (SK)

Program: Johann Sebastian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart

Miesto: Nový evanjelický kostol, Legionárska ulica, Bratislava

Ort: Neue evangelische Kirche, Legionárska Str., Bratislava

Venue: New Evangelic church, Legionárska str., Bratislava

06. 09. 20.00

OD MIRIAM S LÁSKOU

Konzert pri príležitosti 15. výročia oživotvorenia Evanjelickej diakonie

VON MIRIAM MIT LIEBE

Konzert aus Anlass des 15. Jahrestages der Belegung der Evangelischen Diakonie

FROM MIRIAM WITH LOVE

Concert on the occasion of the 15th anniversary

KONZERTE



Miriam Garajová

of renewal of the Evangelic Deaconry.

Miriam Rodrigues-Brülllová, gitara | Gitarre | guitar

Miriam Garajová, spev | Gesang | singing

Miriam Gašparíková, klavír | Klavier | piano

Miriam Prášilová, hovorené slovo | Rezitation |

recitation

Miesto: Koncertná sieň Zichyho paláca, Ventúrska ul. 9

Ort: Konzertsaal des Zichy-Palais, Ventúrska 9

Venue: Concert hall of the Zichy Palace, Ventúrska 9

18. 09. 19.00

JÁN VALACH – ORGANOVÝ KONCERT

Ján Valach (Belgicko | Slovensko), svetová osobnosť hudobného života – organista, skladateľ, dirigent, pedagóg, sa vracia na rodné Slovensko so svojim organovým turné

Program: Georg Schumann, César Franck, Joseph Rheinberger, Henry Mulet, Clément D'Hooghe, Ján Valach

Miesto: Veľký evanjelický kostol, Panenská ulica

JÁN VALACH – ORGELKONZERT

Ján Valach (Belgien | Slowakei), Weltpersönlichkeit des Musiklebens – Organist, Komponist, Dirigent, Pädagoge, kehrt mit seiner Orgeltournee in die Slowakei zurück.

Ort: Große evangelische Kirche, Panenská Str.

JÁN VALACH – ORGAN CONCERT

Ján Valach (Belgium | Slovakia), a world-known personality of the music life – organist, composer, conductor, teacher, comes back to Slovakia with his organ concert tour.

Venue: Great Evangelic church, Panenská str.

Vstupenky | Karten | tickets:

Kníhkupectvo |Buchhandlung |Bookstore
REFORMATA, Palisády 48, Bratislava, 00421-02|54433740

BKIS, Klobočnícka 2, Bratislava, 00421-02|54434059

MUSIC FORUM, Palackého 2, Bratislava, 00421-02|54644373

HUMMEL MUSIC – DIVYD, Klobočnícka 2, Bratislava, 00421-02| 54433888

Hodinu pred koncertom – pri kostole |eine Stunde vor dem Konzert – bei der Kirche |one hour before the concert – at the church

HUDBNÉ CENTRUM

Musikzentrum | Musical Centre

Michalská 10, Bratislava 1

00421-2|5920 4816-17

www.hc.sk/jrsh

Nedeľné matiné v Galérii mesta Bratislavy:

Sonntagsmatinee in der Galerie der Stadt Bratislava:

Sunday matinée in the Gallery of the City Bratislava:

03. 09. 10.30

Rok slovenskej hudby |Das Jahr der slowakischen Musik | Year of the Slovak music:

MOYZESOV KVARTETO

Stanislav Mucha, 1. husle | 1. Violine | 1. violín

František Török, 2. husle | 2. Violine | 2. violín

Alexander Lakatoš, viola | Viola | viola

Ján Slávik, violončelo | Violoncello | violoncello

Program | Programm | Program: Mikuláš MOYZES, Alexander MOYZES

CONCERTS



Solamente naturali

10. 09. 10.30

RADKA KRAJČOVÁ, gitara | Gitarre | guitar

MARTIN KRAJČO, gitara

Program: Joseph Kaspar Mertz

17. 09. 10.30

KATARÍNA KLEINOVÁ, violončelo | Violoncello |

violoncello

ZUZANA SUCHANOVÁ, klavír | Klavier | piano

Program: Francis Poulenc, Paul Hindemith, Johannes Brahms

24. 09. 10.30

KLAVÍRNE TRIO ŠKO ŽILINA

Regina Majtánová, klavír | Klavier | piano

Ernest Patkoló, husle | Violine | violin

Pavol Šimčík, violončelo | Violoncello | violoncello

Program: Ilja Zeljenka, Antonín Dvořák, Felix Mendelssohn Bartholdy

Miesto: Mirbachov palác, Fratiškánske námestie 11

Ort: Mirbach-Palais, Franziskaner Platz 11

Venue: Mirbach Palace, Franciscan Square 11

Vstupenky | Karten | tickets:

Pokladnica Mirbachovho paláca | Kartenvertrieb des Mirbach-Palais | Ticket office of the Mirbach Palace:

Ut – so | Di - Sa | Tue - Sat 11.00 – 18.00,

ne | So | Sun 10.00 – 10.30

00421-2|54 43 15 56 (-8)

Koncerty komorných orchestrov v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca:

Konzerte der Kammerensembles im Spiegelsaal des Primatialpalais:

Concerts of chamber ensembles in the Mirror hall of the Primate's Palace:

17. 09. 17.00

DÁMSKY KOMORNÝ ORCHESTER

Dirigentka | Dirigentin | Conductress: Elena Šarayová-Kováčová

Interpretačným ťažiskom orchestra (tvorí ho 19 hráčov na sláčikových nástrojoch a jedna čembalistka) je hudba baroka a klasicizmu, repertoárovú základňu dopĺňajú aj diela autorov 20. storočia

Miesto: Primaciálny palác, Primaciálne námestie 3

DAMENKAMMERORCHESTER

Das Orchester (19 Spielerinnen von Streichinstrumenten und eine Cembalospielderin) orientiert sich auf Interpretation von Barock- und klassizistischer Musik, das Repertoire enthält auch Werke von Autoren des 20. Jahrhunderts

Ort: Primatialpalais, Primatialplatz 3

LADIE'S CHAMBER ORCHESTRA

The orchestra (19 string instrument players and one harpsichord player) focuses on baroque and classical music, but their repertory includes also works of the authors of 20th Century.

Venue: Primate's Palace, Primatial Square 3

Zmena programu vyhradená!

Programmänderung vorbehalten!

Programme changes reserved!

MÚZEÁ

MUSEEN

MUSEUMS

**MÚZEUM MESTA BRATISLAVY**

Museum der Stadt Bratislava
Museum of the city Bratislava
Radničná ul. č. 1, Bratislava
00421-2|54434742, 00421-592|051 111
mmba@bratislava.sk,
www.muzeum.bratislava.sk

Expozície | Ausstellungen | Expositions:

EXPOZÍCIA DEJÍN MESTA A STREDOVEKEJ JUSTÍCIE - STARÁ RADNICA

Primaciálne nám. 3, 00421-2|59 20 51 30
Prístupnosť: ut - pia 10.00 - 17.00 h, so - ne 11.00 - 18.00 h

AUSSTELLUNG DER STADTGESCHICHTE UND DER MITTELALTERLICHEN JUSTIZ – ALTES RATHAUS
Öffnungszeiten: Di - Fr 10.00 - 17.00 Uhr, Sa - So 11.00 - 18.00 Uhr

EXPOSITION OF HISTORY OF TOWN AND FEUDAL JUDICIARY – OLD CITY HALL

Accessible: Tuesday – Friday: 10:00 - 17:00; Saturday – Sunday: 11:00 - 18:00

EXPOZÍCIA MESTSKÉHO OPEVNENIA A ZBRANÍ - MICHALSKÁ VEŽA

Michalská 24, 00421-2|54 43 30 44
Prístupnosť: ut - ne 10.00 - 17.00 h, so - ne 11.00 - 18.00 h

AUSSTELLUNG DER STADTBEFESTIGUNG UND DER WAFFEN - DER MICHAELER TURM
Öffnungszeiten: Di - So 10.00 - 17.00 Uhr, Sa - So 11.00 - 18.00 Uhr

WEAPONS AND CITY FORTIFICATION EXPOSITION – THE TOWER MICHALSKÁ VEŽA

Accessible: Tuesday – Sunday: 10:00 - 17:00, Saturday – Sunday: 11:00 - 18:00

EXPOZÍCIA HISTORICKÝCH HODÍN - DOM U DOBRÉHO PASTIERA

Židovská 1, 00421-2|54 41 19 40
Prístupnosť: ut - ne 10.00 - 17.00 h, so - ne 11.00 - 18.00 h

AUSSTELLUNG HISTORISCHER UHREN – DAS HAUS DES GUTEN HIRTEN
Öffnungszeiten: Di - So 10.00 - 17.00 Uhr, Sa - So 11.00 - 18.00 Uhr

HISTORICAL CLOCKS EXPOSITION – GOOD SHEPHERD'S HOUSE

Accessible: Tuesday – Sunday: 10:00 - 17:00, Saturday – Sunday: 11:00 - 18:00

HUDBNÁ EXPOZÍCIA - RODNÝ DOM J. N. HUMMELA

Klobučnícka 2, Bratislava, 00421-2|54 43 38 88
Prístupnosť: po - pi 10.00 - 18.00 h, so 10.00 - 14.00 h

MUSIKAUSSTELLUNG – GEBURTSHAUS VON J. N. HUMMEL
Öffnungszeiten: Mo - Fr 10.00 - 18.00 Uhr, Sa 10.00 - 14.00 Uhr

MUSIC EXPOSITION – J. N. HUMMEL'S NATIVE HOUSE



Accessible: Monday – Friday: 10:00 – 18:00; Saturday: 10:00 - 14:00

LITERÁRNA EXPOZÍCIA - MÚZEUM JANKA JESENSKÉHO

Somolického 2, Bratislava, 00421-2|54 43 47 42
Prístupnosť: návštevy treba ohlásiť telefonicky

LITERARAUSSTELLUNG – JANKO JESENSKÝ-MUSEUM

Öffnungszeiten: nach telefonischer Anmeldung

LITERARY EXPOSITION – J. JESENSKÝ'S MUSEUM

Accessible: Please announce your visit by telephone.

MÚZEUM ARTHURA FLEISCHMANA

Biela 6, Bratislava
Prístupnosť: ut - ne 10.00 - 17.00 h, so - ne 11.00 - 18.00 h

ARTHUR FLEISCHMAN-MUSEUM

Öffnungszeiten: Di - So 10.00 - 17.00 Uhr, Sa - So 11.00 - 18.00 Uhr

ARTHUR FLEISCHMAN'S MUSEUM

Accessible: Tuesday – Sunday: 10:00 - 17:00, Saturday – Sunday: 11:00 - 18:00

HRAD DEVÍN – SLOVANSKÉ HRADISKO (NKP)

Devín, Muránska ulica, 00421-2|65 73 01 05
Prístupnosť: ut - pi 10.00 - 17.00 h, so - ne 10.00 - 18.00 h

BURG DEVÍN – SLAWISCHER BURGWALL (NKD)

Öffnungszeiten: Di - Fr 10.00 - 17.00 Uhr, Sa - So 10.00 - 18.00 Uhr

CASTLE DEVÍN – SLAVIC HILLFORT (NATIONAL CULTURAL MONUMENT)

Accessible: Tuesday – Friday: 10:00 – 17:00; Saturday – Sunday: 10:00 – 18:00

ANTICKÁ GERULATA RUSOVCE - RÍMSKY VOJENSKÝ TÁBOR (NKP)

Rusovce, Gerulatská 69, 00421-2|62 85 93 32
Prístupnosť: ut - ne 10.00 - 17.00 h

ANTIKES GERULATA RUSOVCE – RÖMISCHES TRUPPENLAGER (NKD)

Öffnungszeiten: Di - So 10.00 - 17.00 Uhr

ANTIQUER GERULATA RUSOVCE – ROMAN MILITARY CAMP (NATIONAL CULTURAL MONUMENT)

Accessible: Tuesday – Sunday: 10:00 - 17:00:00

MÚZEUM DOPRAVY

Verkehrsmuseum | Museum of Transport
Šancová 1|a, Bratislava
00421-2|52 444 163,
muzeumdopravy@slovanet.sk
www.muzeumdopravy.com

Prístupnosť: ut - ne 10.00 - 17.00 h

Öffnungszeiten: Di - So 10.00 - 17.00 Uhr

Accessible: Tuesday – Sunday: 10:00 – 17:00

Stála expozícia | Dauerausstellung | Permanent exhibition:

Cestná doprava: zbierka vozidiel od prvých do-



pravných prostriedkov s motorom i bez neho cez bicykle, osobné a nákladné automobily medzivojnového obdobia až po vozidlá zo 60. a 70. rokov 20. storočia atď.

Železničná doprava: výber parných, motorových a elektrických rušňov, nákladných vozňov a špeciálnych koľajových vozidiel slovenských železníc, železničná signálna, zabezpečovacia a oznamovacia technika, rovnošaty a ďalšie predmety z histórie železníc na území Slovenska.

Múzeum sa nachádza v priestoroch koľajiska prvej bratislavskej stanice parostrojnej železnice z 19. storočia a príslušných skladov.

Straßenverkehr: Fahrzeugensammlung von den ersten Verkehrsmitteln mit und ohne Motor, Fahrräder, Personen- und Lastwagen der Zwischenkriegsperiode bis zu Fahrzeugen aus den 60er und 70er Jahren des 20. Jahrhunderts usw.

Eisenbahnverkehr: Dampf-, Motor- und elektrische Lokomotiven, Güterwagen und spezielle Gleiswagen der slowakischen Eisenbahnen, Signal-, Sicherungs- und Meldeanlagen, Uniformen und weitere Gegenstände aus der Eisenbahngeschichte der Slowakei.

Das Museum befindet sich an der Gleisanlage des ersten Bratislavaer Bahnhofs der Dampfeisenbahn aus dem 19. Jahrhundert und in den Räumen der beiliegenden Lager

Road traffic: collection of vehicles from the first means of transport with or without motor, bicycles, passenger and freight cars of the Interwar Period to the vehicles of the sixties and seventies, etc.

Railway transport: selection from steam, motor and electrical locomotives, freight waggons and special rail vehicles of the Slovak Railways, signal, safety and announcing technology, uniforms and other objects of the history of Slovak railways.

The museum is located at the trackage of the first steam locomotive station in Bratislava from 19th Century and in neighbouring depots.

Podujatie | Veranstaltung | Event:

02. – 03. 09. 2006

CELOSLOVENSKÝ ZRAZ HISTORICKÝCH ŽELEZNIČNÝCH VOZIDIEL 2006

8. celoslovenský zraz historických železničných vozidiel, ktorý sa uskutoční pri príležitosti Dňa železničiarov 2006. Na programe sú: defilé rušňov, ukážka obrany pancierového vlaku z obdobia druhej svetovej vojny, prezentácia modelových koľajísk, výstavka historickej železničnej techniky, vyhlídkové jazdy parnými vlakmi po bratislavských spojkách atď. Súčasťou bude prezentácia vybraných súťažných filmov festivalu amatérskych filmov RAILFILM 2006 a koncert komorného dychového orchestra.

Dopravu na výstavisko budú zabezpečovať historické motorové vlaky z bratislavskej hlavnej stanice a historické električky z centra mesta.

Usporiadatelia: Klub priateľov histórie železničnej dopravy v Bratislave v spolupráci so ŽSR a ďalšími klubmi a inštitúciami

Miesto: Staré rušňové depo Bratislava východ

GESAMTSLOWAKISCHES ZUSAMMENTREFFEN HISTORISCHER EISENBahnWAGEN 2006

Der 8. Jahrgang des gesamtslowakischen Zusammentreffens historischer Eisenbahnwagen findet

MÚZEÁ

aus Anlass des Tages der Eisenbahnarbeiter 2006 statt. Programm: Lokomotivendefilee, Darstellung der Verteidigung des Panzerzugs aus dem 2. Weltkrieg, Präsentation der Modellgleisanlagen, Ausstellung der historischen Eisenbahntechnik, Ausflugsfahrten mit Dampfzug usw. Ein Teil der Veranstaltung ist die Präsentation der ausgewählten Filme aus dem Festival der Amateurfilme RAILFILM 2006 und Konzert des Kammerblasorchesters.

Zum Ausstellungsgelände werden historische Motorzüge vom Hauptbahnhof Bratislava und historische Straßenbahnen vom Stadtzentrum fahren.

Organisatoren: Klub der Freunde der Eisenbahngeschichte in Bratislava in Zusammenarbeit mit den Eisenbahnen der Slowakischen Republik und anderen Klubs und Institutionen

Ort: Altes Lokomotivbetriebswerk Bratislava-Osten

SLOVAK NATIONAL MEETING OF HISTORICAL RAILWAY VEHICLES 2006

8th year of the Slovak national meeting of historical railway vehicles takes place on the occasion of the Day of railway-workers 2006. Program: locomotive defile, demonstration of the defense of armoured train from the World War II, presentation of model trackages, exhibition of historical railway technology, sightseeing tours by steam train, presentation of selected films from the Festival of amateur films RAILFILM 2006 and concert of chamber brass orchestra.

Historical motor trains will be there to take you to the exhibition grounds from the Bratislava Main Station and historical tramways from the city centre.

Organizers: Club of friends of historical railway Bratislava in cooperation with the Slovak Railways and other clubs and institutions.

Venue: The old locomotive depot Bratislava-East

SLOVENSKÉ NÁRODNÉ MÚZEUM - SNM

Slowakisches Nationalmuseum - SNM
Slovak National Museum - SNM

Vajanského nábrežie 2, Bratislava,
00421-2|59 34 91 22, 59 34 91 02,
sekretariat@snm.sk, www.snm.sk

Výstavy (výber) | Ausstellungen (Auswahl) | Exhibitions (selection):

SNM - PRÍRODOVEDNÉ MÚZEUM

SNM – Naturwissenschaftliches Museum
SNM – Natural Science Museum

Vajanského nábrežie 2, Bratislava

Prístupnosť: utorok – nedeľa od 09.00 do 17.00 h
Öffnungszeit: Dienstag – Sonntag von 09.00 bis 17.00 Uhr

Accessible: Tuesday – Sunday: 09:00 – 17:00

ZÁZRAK PRÍRODY. BIODIVERZITA ZEME

Stála expozícia prezentujúca rozmanitosť, bohatstvo, ale i krehkosť a zraniteľnosť prírody

DIE WUNDER DER NATUR. BIODIVERSITÄT DER ERDE

Die Dauerausstellung stellt die Vielfältigkeit, den Reichtum sowie die Verletzbarkeit der Natur vor
BIODIVERSITY OF THE EARTH

The permanent exposition presents the diversity, richness, but also the fragility and vulnerability of the nature

Do | bis | till: 15. 10. 2006

ZDENĚK BURIAN – MAJSTER PALETY DÁVNÝCH SVETOV

Výstava Moravského zemského muzea v Brne

ZDENĚK BURIAN – MEISTER DER PALETTE DER URALTEN WELTEN

Ausstellung des Mährisch-Schlesischen Museums in Brunn

MUSEEN

ZDENĚK BURIAN – MASTER OF PALLET OF THE ANCIENT WORLDS

Exhibition of the Moravian-Silesian Museum in Brno

Do | bis | till: 15. 10. 2006

STRATENÝ SVET MAMUTOV. MAMUTY NA SLOVENSKU

Prostredníctvom unikátnych fosilných zvyškov a archeologických artefaktov, rekonštrukcií, modelov a počítačových programov predstaví výstava najznámejšieho vyhynutého živočicha poslednej ľadovej doby na Zemi

DIE VERLORENE WELT DER MAMMUTE. MAMMUTE IN DER SLOWAKEI

Durch einzigartige fossile Reste und archäologische Funde, Bildrekonstruktionen, Modelle und Computerprogramme präsentiert die Ausstellung das bekannteste ausgestorbene Tier der letzten Eiszeit auf der Erde

THE LOST WORLD OF MAMMOTHS. MAMMOTHS IN SLOVAKIA

Through the unique fossil remainders and archaeological artefacts, from pictures reconstruction, models and computer programs the exhibition shall present the best known animal from the last Ice Age on the Earth

Do | bis | till: 31. 12. 2006

SLOVENSKO A JEHO KULTÚRA – JEDNOTA Z ROZMANITOSI

Výstava o kultúrnych osobitostiach tradičných regiónov Slovenska - usmerňuje pozornosť na zaujímavosti a najvýznamnejšie pamiatky, súbory, fondy, lokality

SLOWAKEI UND IHRE KULTUR – EINHEIT AUS VIELFÄLTIGKEIT

Die Ausstellung über kulturelle Eigenarten der slowakischen Regionen richtet die Aufmerksamkeit auf interessante und bedeutende Sehenswürdigkeiten, Sammlungen, Fonds und Lokalitäten

SLOVAKIA AND ITS CULTURE – UNITY FROM DIVERSITY

The exhibition about cultural characters of Slovak regions directs attention to attractions and the most important relics, collections, fonds, locations.

SNM - HISTORICKÉ MÚZEUM

SNM – Historisches Museum
SNM – Museum of History

Bratislavský hrad
Bratislavaer Burg | Bratislava Castle
00421-2|59 72 42 16, 54 41 14 44
www.snm-hm.sk

Prístupnosť: pondelok – nedeľa od 9.00 do 18.00 h

Öffnungszeit: Montag – Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr

Accessible: Monday – Sunday: 9:00 – 18:00

Do | bis | till: 30. 09. 2006

DROTÁRSTVO NA SLOVENSKU

Výstava prezentuje výroby tradičného ľudového remesla – drotárstva ako úžitkové ale aj vysoko umelecké tvorivé diela

DRAHTBINDEREI IN DER SLOWAKEI

Die Ausstellung präsentiert Drahtzeugnisse als Gebrauchs- sowie Kunstgegenstände

TINKER'S CRAFT IN SLOVAKIA

The exhibition presents tinker's products as useful objects as well as works of art

Do | bis | till: 01. 10. 2006

LEONARDO DA VINCI – ZVEDAVÝ GÉNIUS (CODEx ATLANTICUS)

Výstava návštevníkom približuje doteraz takmer neznáme mechanické štúdie, skice o architektúre či štúdie o lietaní, ktoré sa zachovali v najkon-

MUSEUMS

zistnejšom leonardovskom kódexe – Codex Atlanticus.

LEONARDO DA VINCI – DER NEUGIERIGE GENIUS

Die Besucher finden hier bisher fast unbekannte mechanische Studien, Skizzen über Architektur und über das Fliegen, die im konsistentsten Codex von Leonardo – Codex Atlanticus erhalten wurden.

LEONARDO DA VINCI – THE CURIOUS GENIUS

Visitors can see several mechanical studies that remained almost unknown until the present, architecture sketches and studies on flying that survived in the most consistent Leonardo codex – Codex Atlanticus.

SNM – HUDBNÉ MÚZEUM

SNM – Musikmuseum | SNM – Music Museum
Bratislavský hrad

Bratislavaer Burg | Bratislava Castle

00421-2|59 72 42 12, musica@stonline.sk

Prístupnosť: pondelok – nedeľa od 9.00 do 18.00 h

Öffnungszeit: Montag – Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr

Accessible: Monday – Sunday: 9:00 – 18:00

Do | bis | till: 18. 09. 2006

DESATORO O FUJARE

O ľudovom hudobnom nástroji v kultúre Slovenska.

ZEHN GEBOTE ÜBER HIRTENFLÖTE

Über die Rolle des Volksinstruments in der Kultur der Slowakei

DECALOGUE ON FUJARA

On the role of the Slovak folk instrument in culture of Slovakia.

Výstavy v Bašte Luginsland – severné hradby v areáli Bratislavského hradu (od 10.00):

Ausstellungen in der Luginsland-Bastei – Nordmauern der Bratislavaer Burg (von 10.00):

Exhibitions in the Luginsland Bastion – Northern ramparts in the Bratislava Castle area (from 10.00):

Do | bis | till: 31. 12. 2006

KEĎ ZAZNIE SIGNÁL - SIGNÁLNA FUNKCIA HUDBY

WENN DAS SIGNAL ERKLINGT – SIGNALFUNKTION DER MUSIK

WHEN THE SIGNAL GOES – SIGNAL FUNCTION OF MUSIC

Do | bis | till: 31. 12. 2006

ZO ŽIVÝCH PRAMEŇOV NAČIERAŤ - FONTES MUSICAE HYMNICAE

AUS LEBENDEN QUELLEN SCHÖPFEN

DRAWING FROM LIVING SOURCES

V HUDBNOM DIALÓGU

Rodina Albrechtovcov a tradície domáceho pestovania komornej hudby v Bratislave – stála expozícia

IM MUSIKDIALOG

Die Albrecht-Familie und die Tradition der familiären Musikpflege in Bratislava – Dauerausstellung

WITHIN THE MUSIC DIALOGUE

The Albrecht family and tradition of home-cultivation of chamber music in Bratislava – permanent exhibition

SNM – ARCHEOLOGICKÉ MÚZEUM

SNM – Archäologisches Museum
SNM – Archaeological Museum

Kamperová kúria

Kampers Kurie | Kamper's court
Žiškova 12, 00421-2|59 20 72 31

Prístupnosť: utorok – nedeľa od 9.00 do 17.00 h

Öffnungszeit: Dienstag – Sonntag von 9.00 bis 17.00 Uhr

Accessible: Tuesday – Sunday: 9:00 – 17:00

MÚZEÁ

MUSEEN

MUSEUMS



Múzeum kultúry Chorvátov na Slovensku

Do | bis | till: **31. 12. 2006**

LATERÁRIUS

Výstava zobrazuje vývoj stavebnej keramiky a jej výroby na Slovensku, od jej počiatkov v dobe rímskej až po 20. storočie. Sú tu vystavené naj-reprezentatívnejšie tehliarske výrobky majstrov z rímskej provincie Panónia, stredovekého Uhorska a novovovekého Rakúsko - Uhorska či Československej Republiky.

Die Ausstellung präsentiert die Entwicklung der Baukeramik und ihrer Herstellung in der Slowakei, vom römischen Zeitalter bis zum 20. Jahrhundert. Man findet hier die repräsentativsten Ziegelerzeugnisse aus der römischen Provinz Panonia, aus mittelalterlichem Ungarn, neuzeitlichem Österreich-Ungarn und aus der Tschechoslowakischen Republik.

The exhibition illustrates the development of building ceramics and its production in Slovakia, since its beginnings in the Roman age till the 20th Century. The most representative brickwork products are exhibited, of masters of the Roma province Pannonia, medieval Hungary, and modern Austria-Hungary or Czechoslovak Republic.

SNM – MÚZEUM KULTÚRY CHORVÁTOV NA SLOVENSKU

SNM – Museum der kroatischen Kultur in der Slowakei

SNM – Museum of Croatian Culture in Slovakia
Istrijská ulica 68, Bratislava – Devínska Nová Ves
00421-2|64 76 10 87, 00421-905|663 302
slovhrvat@mail.t-com.sk

Prístupnosť: pondelok – piatok od 10.00 do 16.00 h
Öffnungszeiten: Montag – Freitag von 10.00 bis 16.00 Uhr

Accessible: Monday – Friday from 10.00 a.m. to 4 p.m.

DEJINY A KULTÚRA CHORVÁTOV NA SLOVENSKU

Stála expozícia v novootvorenom múzeu prezentuje exponáty materiálnej a duchovnej kultúry, kultúrneho dedičstva a kultúrnych tradícií Chorvátov, ktorí prišli na územie dnešného Slovenska v priebehu 16. storočia.

GESCHICHTE UND KULTUR DER KROATEN IN DER SLOWAKEI

Die Dauerausstellung im neueröffneten Museum präsentiert Exponate der materiellen und geistigen Kultur, des Kulturerbes und der Kulturtraditionen der Kroaten, die sich im Laufe des 16. Jahrhunderts auf dem Gebiet der heutigen Slowakei niederließen.

HISTORY AND CULTURE OF THE CROATIANS IN SLOVAKIA

The permanent exhibition in the newly opened museum presents exhibits of material and intellectual culture, cultural heritage and cultural traditions of the Croats, who settled down on the territory of today's Slovakia in the 16th Century.

Do | bis | till: **05. 09. 2006**

PRÍBEH DETÍ VETRA

Návštevníkovi sa prostredníctvom fotografií a písomných dokumentov ponúkajú informácie o histórii Rómov a ich putovaní zo svojej indickej pravlasti do rôznych kútov Európy, aj na územie dnešného Slovenska.

DIE GESCHICHTE DER WINDKINDER

Durch Fotografien und schriftliche Dokumente wird der Besucher über die Geschichte der Roma und ihre Wanderung aus ihrer indischen Urheimat und Niederlassung in verschiedenen Ecken Europas sowie auf dem Gebiet der heutigen Slowakei unterrichtet.

THE STORY OF WIND CHILDREN

The photographs and written documents bring information about the Roma's history and migration from their original homeland India to different parts of Europe, as well as to the territory of today's Slovakia.

RAKÚSKE KULTÚRNE FÓRUM

RAKÚSKE KULTÚRNE FÓRUM

Österreichisches Kulturforum
Austrian Cultural Forum
Zelená 7, Bratislava, 00421-2|59 30 15 33,
pressburg-kf@bmaa.gv.at,
www.embassyaustria.sk|sk|kultura.asp

Do | bis | till: **03. 09. 2006**

HELLMUT BRUCH – GERHARD FRÖMEL

Výstava v rámci festivalu Socha a objekt XI.

Ausstellung im Rahmen des Festivals Skulptur und Objekt XI.

Exhibition within the festival Statue and object XI.

Do | bis | till: **16. 09. 2006**

WIEN SÜDBAHNHOF | BRATISLAVA HL. ST.

Výstava, ktorá vytvára protíváhu k paralelne prebiehajúcej výstave v exteriéri pod názvom DANUBIAN DREAMS. Danubian dreams spája piatich renomovaných svetových architektov, z ktorých každý vytvoril originálnu chatku na brehu Dunaja. Výstava je voľne prístupná verejnosti do 1. októbra 2006.

Medzinárodná výstava Wien Südbahnhof | Bratislava hl. st. nadväzuje na geografickú jednodu-

ÖSTERREICHISCHES KULTURFORUM

chost dvoch miest, ktoré delí iba 60 kilometrov a 45 minút cesty vlakom. Zúčastnení umelci: Lazar Lyutakov, Raimund Pleschberger, Leopold Kessler, Gernot Wieland, Franz Kapfer. Kurátor: Corentin Hamel.

Miesto: Bratislava, Gandy gallery, Panská 30, www.gandy-gallery.com

Die Ausstellung bildet Gegengewicht zu der parallel laufenden Exterieurausstellung DANUBIAN DREAMS. Danubian Dreams verbindet fünf weltberühmte Architekten, die alle ein originelles Ferienhaus am Donauufer gebaut haben. Vom 1. Oktober 2006 ist die Ausstellung für die Öffentlichkeit offen.

Die internationale Ausstellung Wien Südbahnhof | Hauptbahnhof Bratislava knüpft an die Nachbarschaft der zwei Städte, die nur 60 km und 45 Minuten Zugfahrt von einander entfernt liegen, an. Beteiligte Künstler: Lazar Lyutakov, Raimund Pleschberger, Leopold Kessler, Gernot Wieland, Franz Kapfer, Kurator: Corentin Hamel.

Ort: Bratislava, Gandy gallery, Panská 30, www.gandy-gallery.com

The exhibition creates a counterbalance to the exterior exhibition DANUBIAN DREAMS. The exhibition Danubian Dreams links five prestigious, world-famous architects, who all built an original

AUSTRIAN CULTURAL FORUM

chalet on the bank of the Danube. The exhibition will be open to the public from October 1, 2006. The international exhibition Wien Südbahnhof | Bratislava Main Station picks up the neighbourhood of the two cities, which are at a distance of only 60 km and 45 minutes by train. Participating artists: Lazar Lyutakov, Raimund Pleschberger, Leopold Kessler, Gernot Wieland, Franz Kapfer. Curator: Corentin Hamel.

Venue: Bratislava, Gandy gallery, Panská 30, www.gandy-gallery.com

FILM

PREMIÉRY V KINÁCH - výber

KINOPREMIEREN – Auswahl

PREMIERES IN CINEMAS – selection

07. 09.

DOM PRI JAZERE | THE LAKE HOUSE

Romantická dráma | romantisches Drama | romantic drama – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: Alejandro Agresti
Hrajú | Besetzung | starring: Keanu Reeves, Sandra Bullock, Christopher Plummer<http://thelakehousemovie.warnerbros.com/>

BRASILEIRINHO

BR | FIN | CH, 2005

Hrajú | Besetzung | starring: Marcello Gonçalves, Zé Paulo Becker, Ronaldo Souza, Yamandú...

Známy režisér Mika Kaurismäki predstavuje divákom históriu a vitalitu originálneho brazílskeho hudobného štýlu – choro

Der bekannte Regisseur Mika Kaurismäki stellt die Geschichte und Vitalität des original brasilianischen Musikstils – Choro vor

The famous director Mika Kaurismäki presents the history and vitality of the original Brazilian music style – choro

<http://www.brasileirinhothefilm.com/>

14. 09.

KÚZELNÁ OPATROVATEĽKA

| NANNY MCPHEE

Rodinná komédia | Familienkomödie | Family comedy – USA | UK | F, 2005

Réžia | Regie | direction: Kirk Jones
Scenár | Drehbuch | screenplay: Emma Thompson
Hrajú | Besetzung | starring: Emma Thompson, Colin Firth, Angela Lansbury, Kelly McDonald a i.
<http://www.nannymcphee.com/>

MY DVA A KŘEN | YOU, ME AND DUPREE

Komédia | Komödie | comedy – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: Anthony Russo, Joe Russo

Hrajú | Besetzung | starring: Owen Wilson, Kate Hudson, Matt Dillon, Michael Douglas a i.
<http://www.youmeanddupree.com/>

FILM

21. 09.

DÁMA VO VODE | LADY IN THE WATER

Mysteriózny thriller | mysteriöser Thriller | mysterious thriller – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: M. Night Shyamalan
Hrajú | Besetzung | starring: Paul Giamatti, Bryce Dallas Howard, Bob Balaban, Sarita Choudhury, Jeffrey Wright
<http://ladyinthewater.warnerbros.com/>

SILENT HILL

Mysteriózny thriller | mysteriöser Thriller | mysterious thriller –

USA | J | CDN | F, 2006

Réžia | Regie | direction: Christophe Gans
Hrajú | Besetzung | starring: Radha Mitchell, Sean Bean, Deborah Unger, Kim Coates, Laurie Holden
<http://www.welcometosilenthill.nl/>

LET'S DANCE | STEP UP

Tanečná romantická komédia | romantische Tanzkomödie | romantic dance comedy – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: Anne Fletcher
Hrajú | Besetzung | starring: Jenna Dewan, Channing Tatum, Rachel Griffiths
<http://www.spi-film.sk/spi-film/pripravujeme/>

KLIK – ŽIVOT NA DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE

| CLICK

Romantická komédia | romantische Komödie | romantic comedy – USA 2006

Réžia | Regie | direction: Frank Coraci
Hrajú | Besetzung | starring: Beckinsaleová, David Hasselhoff, Adam Sandler

28. 09.

ZBOHOM, HARRY! | BYE BYE HARRY!

Komédia | Komödie | comedy

B v D | SR | GB, 2006

Réžia | Regie | direction: Robert Young
Hrajú | Besetzung | starring: Tim Dutton, Til Schweiger, Joanna Page, Iddo Goldberg, Bela B. Felsenheimer...

MRAVČIA POLEPŠOVŇA | ANT BULLY

Animovaná dobrodružná komédia | animierte

FILM

Abenteuerkomödie | animated adventure comedy – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: John A. Davis
Hrajú (hlasy) | Besetzung (Stimmen) | starring (voices): Nicolas Cage, Julia Roberts, Paul Giamatti, Meryl Streep, David Kaye...<http://www2.warnerbros.com/jantbully/>

WORLD TRADE CENTER

Dráma | thriller – USA, 2006

Réžia | Regie | direction: Oliver Stone
Hrajú | Besetzung | starring: Nicolas Cage, Michael Peña, Maria Bello, Maggie Cyllenhaal...
<http://www.wtcmovie.com/>

PROGRAMY KÍN | KINOPROGRAMME | CINEMA PROGRAMS

Kiná | filmové kluby – Petržalka:

www.kzp.sk

FK Nostalgia, Budova SvF, Starohorská 2:

www.nostalgia.sk

FK Charlie centrum, Špitálska 4:

www.istropoliscinema.sk

Kino a FK Igric, DK Dúbravka:

www.kinecko.ine.sk

Kino TATRA, Nám. 1. mája:

www.kinotatra.sk

Multikino Metropolis, Polus City Center, Vajnorská 100:

www.multikinometropolis.sk

Orange IMAX, Avion Shopping Park, Ivánska cesta 12:

www.kinoimax.sk

Palace Cinemas, AuPark, Einsteinova:

www.palacecinemas.sk

Zmena programu vyhradená!

Programmänderung vorbehalten!

Programme changes reserved!

MESTSKÉ ČASTI – STRE-
DISKÁ KULTÚRY | KLUBY

DOM KULTÚRY DÚBRAVKA

Kulturhaus Dúbravka

Cultural House Dúbravka

Saratovská 2|A, Bratislava - Dúbravka,
00421-2|69 20 30 16, dkd@nexta.sk
www.dkd.host.sk

02. 09.

17.00

TANCUJEME V DÚBRAVKE SO SKUPINOU
THREE DANCE

Zábavno-tanečný večer

TANZEN IN DÚBRAVKA MIT DER GRUPPE THREE
DANCE

Unterhaltungsabend mit Tanz

DANCING IN DÚBRAVKA WITH THE GROUP THREE
DANCE

Entertaining dance evening

03. – 24. 09.

10.30

DETSKÁ DIVADELNÁ SCÉNA:

03. 09. Smelý šaško a rytieri (divadlo Dunajka)

10. 09. Dráček Ohniváček a priatelka (O. Hoffmannová)

17. 09. Gašparko a drak (divadlo Stražanovcov)

24. 09. Lenivý Kubko (divadlo Stražanovcov)

THEATERSZENE FÜR KINDER

03. 09. Der tapfere Clown und die Ritter (Theater Dunajka)

STADTEILE –
KULTURZENTREN | KLUBS

10. 09. Der kleine Drache und Freunde (O. Hoffmannová)

17. 09. Der Kasper und der Drache (Stražan Theater)

24. 09. Der faule Kubko (Stražan Theater)

CHILDREN'S THEATRE SCENE:

03. 09. The brave clown and knights (Theatre Dunajka)

10. 09. The little dragon and friends (O. Hoffmannová)

17. 09. The Punch and the dragon (Stražan Theatre)

24. 09. Lazy Kubko (Stražan Theatre)

05. – 06. 09.

SUSEDIA

Verejná nahrávka TV relácie

NACHBARN

Öffentliche Aufnahme der TV-Sendung

NEIGHBOURS

Public recording of a TV programme

22. – 24. 09.

DÚBRAVSKÉ HODY

DAS KIRCHWEIHFEST VON DÚBRAVKA

DÚBRAVKA ANNUAL FAIR

DISTRICTS – CULTURAL
CENTRES | CLUBS

22. 09. – 29. 10. 2006

(vernissáž: 22. 09. – 17.00)

HISTÓRIA DÚBRAVKY – VÝSTAVA

Galéria otvorená: streda, piatok, sobota 17.00 – 19.00 h, nedela 10.00 – 13.00 h

DIE GESCHICHTE VON DÚBRAVKA – AUSSTELLUNG

Öffnungszeit: Mi, Fr, Sa 17.00 – 19.00 Uhr, So 10.00 – 13.00 Uhr

HISTORY OF DÚBRAVKA – EXHIBITION

Accessible: Wed, Fri, Sat 5 p.m. – 7 p.m., Sun 10 a.m. – 1 p.m.

22. 09.

19.00

MARYŠA

Divadelné predstavenie

Divadelný spolok Dolné Bojanovice (bratři Mrštíkové), dychová hudba Bojané

Theatervorstellung

Theatergruppe Dolné Bojanovice (Mrštitk Brüder), Blasmusik Bojané

Theatre performance

Theatre group Dolné Bojanovice (Mrštitk brothers), Blasmusik: Bojané

23. 09.

10.00

O DÚBRAVSKÚ ZLATÚ VAREŠKU

III. ročník súťaže vo varení hodového guláša

BRATISLAVA V KULTÚRE

MESTSKÉ ČASTI – STRE-
DISKÁ KULTÚRY | KLUBY

UM DIE GOLDENE KOCHLÖFFEL VON DÚBRAVKA
3. Jahrgang des Wettbewerbs im Gulasch-Kochen
FOR THE GOLDEN LADLE OF DÚBRAVKA
3rd year of the competition in goulash cooking
13.00

JARMOK HISTORICKÝCH EURÓPSKYCH
REMESIEL

JAHRMARKT DER HISTORISCHEN EUROPÄISCHEN
HANDWERKE
FAIR OF HISTORICAL EUROPEAN HANDICRAFTS
15.00

VITAJTE HODY

Bratislavské mažoretky, DFS Klnka, Latinico, Ma-
gisteriál, Right Direction, Senzus...

WILLKOMM, KIRCHWEIHFEST!

WELCOME, ANNUAL FAIR!

20.00

HODOVÁ ZÁBAVA SO SKUPINOU THREE
DANCE

Hostia | Gäste | Guests: Duo Bacara, TK Spektrum,
Jozef Benedik, Maxim Turbulenc

KIRCHWEIHFEST MIT DER GRUPPE THREE
DANCE

ANNUAL FAIR PARTY WITH THE GROUP THREE
DANCE

24. 09. 19.00

ČISTÁ KOŘIŠT

Anglická detektivná komédia v podaní českých
hercov:

Václav Postránecký, Ladislav Mrkvička, Hana
Sršňová...

REINE BEUTE

Englische Krimikomödie in Darbietung tschechi-
scher Schauspieler

PURE PREY

English crime comedy performed by Czech actors

27. – 28. 09.

SUSEDIA

Verejná nahrávka TV relácie

NACHBARN

Öffentliche Aufnahme der TV-Sendung

NEIGHBOURS

Public recording of a TV programme

29. 09. 19.00

STOLETÍ NUDY (CZ)

Konzert metalovej hudby

Konzert der Metal Band

Concert of a metal band

BRATISLAVA IN KULTUR

STADTTEILE –
KULTURZENTREN | KLUBS

KULTÚRNE ZARIADENIA PETRŽALKY
Kultureinrichtungen in Petržalka
Petržalka cultural facilities
Rovniankova 3, Bratislava
00421-2|63 82 76 00
kzp@internet.sk

CC CENTRUM
Jiráskova 3, BA – Petržalka
00421|2|63 82 43 90

24. 09. 16.00

MOMENTUM MUSICUM

Cyklus komorných koncertov: Hudba dávnych
storočí

Účinkuje komorný súbor MUSA LUDENS

Program: Svetská hudba gotiky a renesancie

Zyklus der Kammerkonzerte: Musik der alten
Zeiten

Kammerensemble MUSA LUDENS

Programm: weltliche Musik der Gothik und der
Renaissance

Cyclus of chamber concerts: Music of the distant
past

Chamber ensemble MUSA LUDENS

Program: profane music of Gothic and Renaissance

DOM KULTÚRY ZRKADLOVÝ HÁJ

Kulturhaus Zrkadlový háj

Cultural House Zrkadlový háj

Rovniankova 3, Bratislava – Petržalka

00421 – 2|63 83 67 76, kzp@internet.sk

29. 09. 19.00

VEČER AUTENTICKÉHO FOLKLÓRU

Predstavujeme obec REJDOVÁ. Na záver pro-
gramu bude spoločenské posedenie pri ľudovej
hudbe a domácich špecialitách

DER ABEND DER AUTHENTISCHEN FOLKLORE

Wir stellen die Gemeinde REJDOVÁ vor. Zum
Schluß gibt es eine Feier mit Volksmusik und
heimischen Spezialitäten.

THE EVENING OF AUTHENTIC FOLKLORE

We present the town REJDOVÁ. Party with folk
music and home-made specialities at the end.
Účinkujú | Mitwirkenden | performers: FS Hôra
(Rejďová), LH Haviar (Rožňava), Mária Brdárska
Vstupenky | Karten | tickets: Ticket Portal, www.
ticketportal.sk

KLUB ZA ZRKADLOM

Der Klub Hinter dem Spiegel

The club Behind the Mirror

Rovniankova 3, Bratislava – Petržalka,

00421-2|63 81 13 28

14. 09. 20.00

123 MINUT (CZ)

Jazz, rock, ethno, blues

BRATISLAVA IN CULTURE

DISTRICTS – CULTURAL
CENTRES | CLUBS

28. 09. 20.00

TY SYČÁCI (CZ) + SLIDE & UDU (SK)

Peter Váša, pozoruhodná postava českej alterna-
tívnej scény, Martin Zajko, renomovaný gitarista
a Ajdži Sabo, známy slovenský perkusionista v
spoločnom projekte

Peter Váša, außergewöhnliche Persönlichkeit der
tschechischen alternativen Szene, Martin Zajko,
renommierter Gitarrist und Ajdži Sabo, bekann-
ter slowakischer Perkussionist im gemeinsamen
Projekt

Peter Váša, extraordinary personality of the Czech
alternative scene, Martin Zajko, prestigious gu-
itarist, and Ajdži Sabo, famous Slovak percussion
player in the common project

Celý program | Ganzes Programm | Whole prog-
ram:

www.kzp.sk

STARÉ MESTO | ALTSTADT | THE OLD CITY

Miestny úrad Bratislava – Staré Mesto

Kommunalamt Bratislava – Altstadt

Local authority Bratislava – Old City

Vajanského nábrežie 3, Bratislava

00421-2|59 24 61 11, 00421-2|54 43 16 81

STAROMESTSKÉ LETNÉ HRY

Fanfárové koncerty, Hudba z promenády, Dychová
promenáda, Fiesta Latina de Miguel Méndez,
operné koncerty, rock, jazz, divadelné predsta-
venia, literatúra a poézia – to je len malý zlomok
podujatí, ktoré budú môcť návštevníci Bratislavy
zažiť počas celého septembra v uliciach Starého
Mesta

Miesto: Hviezdoslavovo nám., Nám. Slobody,
nádvorie Zichyho paláca...

ALTSTÄDTISCHE SOMMERSPIELE

Fanfarenkonzerte, Promenadenmusik, Blaspro-
menade, Fiesta Latina de Miguel Méndez, Opernkon-
certe, Rock, Jazz, Theatervorstellungen, Literatur
und Poesie – dies ist nur ein Bruchteil der Veran-
staltungen, die im September in den Straßen der
Altstadt stattfinden werden

Ort: Hviezdoslav Platz, Námestie Slobody, Hof des
Zichy Palais

OLD CITY SUMMER PLAYS

Fanfare concerts, Promenade music, Brass prome-
nade, Fiesta Latina de Miguel Méndez, opera con-
certs, rock, jazz, theatre performances, literature
and poetry - it's only a fraction of events taking
place in September in the streets of the Old City
Venue: Hviezdoslav Square, Námestie Slobody,
courtyard of the Zichy Palace...

Celý program | Ganzes Programm | Whole prog-
ram: www.staremesto.sk

ŠPORT

22. – 24. 09.

DAVIS CUP 2006 - SLOVENSKO - BEL-
GICKO

22. 09. 15.00 Úvodné dvojhry | Einführungsein-
zel | opening singles

23. 09. 14.00 Štvorhra | Doppelspiel | double

24. 09. 14.00 Záverečné dvojhry | Abschlussein-
zel | final singles

Miesto | Ort | Venue:

Sibamac aréna – Národné tenisové centrum (NTC),
Príkopova 6

Vstupenky | Karten | tickets:

www.ticketportal.sk, www.ntc.sk

SPORT

ZÁVODISKO BRATISLAVA

Rennbahn Bratislava | Racecourse Bratislava

Starohájska 29, Bratislava

00421-2|62 41 15 04, 62 31 09 65

turf@zavodisko.sk, www.zavodisko.sk

03. 09. 14.00

VELKÁ STAROHÁJSKÁ STEEPLCHASE

GROSSES HÜRDENRENNEN

GREAT STEEPLCHASE

10. 09. 14.00

OAKS | CENA BBAG

OAKS | BBAG-PREIS

OAKS | BBAG AWARD

24. 9. 14.00

SAINT LEGER | KARPATSKÁ CENA

| CENA ZIMNEJ KRÁLOVNEJ

SAINT LEGER | KARPATENPREIS | PREIS DER
WINTERKÖNIGIN

SAINT LEGER | CARPATHIAN AWARD

| WINTER QUEEN AWARD

14. 09. 14.00



Das Programm enthält nicht alle Veranstaltungen.
Program nezahŕňa všetky podujatia.
The program doesn't include all events.

15. 09.

CECILIA BARTOLI SINGT MOZART

CECILIA BARTOLI SPIEVA MOZARTA

CECILIA BARTOLI SINGS MOZART

Konzert | koncert | concert

Komponist | skladateľ | composer: W. A. Mozart

| Dirigent | conductor: Nikolaus Harnoncourt |

Sólistin | sólistka | soloist: Cecilia Bartoli | Orchester

| orchestra: Concentus Musicus Wien

Die elektrisierende Cecilia Bartoli tritt zusammen mit Nikolaus Harnoncourt und dem Concentus Musicus Wien beim Styriarte Festival in Graz auf und singt dort Arien und Rezitative von Mozart. Diese Live-Aufnahme aus dem Stefaniensaal, dem für seine perfekte Akustik berühmten Grazer Konzertsaal, beinhaltet "Bella mia fiamme", "Vado, ma dove? Oh Dei!", "Giunse alfin il momento – Al desio chi t'adora" und die "Symphonie Nr. 38, Prager".

Elektrizujúca Cecilia Bartoli v sprievode orchestra Concentus Musicus Wien pod vedením Nikolausa Harnoncourta uviedla na festivale Styriarte Festival v Grazi Mozartove árie a recitativy. Táto živá nahrávka zo Stefaniensaal, koncertnej siene známej svojou vynikajúcou akustikou, zahŕňa „Bella mia fiamme“, „Vado, ma dove? Oh Dei!“, „Giunse alfin il momento – Al desio chi t'adora“ a „Symfóniu č. 38, Pražskú“.

The electric Cecilia Bartoli joins Nikolaus Harnoncourt and the Concentus Musicus Wien to perform arias and recitatives by Mozart at the Styriarte Festival in Graz. This live recording is from the Stefaniensaal, Graz's concert hall famous for its perfect acoustic. Includes „Bella mia fiamme“, „Vado, ma dove? Oh Dei!“, „Giunse alfin il momento – Al desio de chi t'adora“ and the „Symphony Nr. 38, Prague“.

17. 09.

SPIRITS OF MOZART

Konzert | koncert | concert

W. A. Mozart | Dirigent | conductor: Andrej

Boreyko

Solisten | sólisti | soloists: Benjamin Schmid, Dee

Dee Bridgewater, Ian Anderson, Mozart in Egypt,

Christiane Oelze, Michael Pogo Kreiner

Orchester | orchestra: Radio-Symphonieorchester

Wien

Für „Spirits of Mozart“ galt es, in ungewöhnlichen Konstellationen überraschende künstlerische Begegnungen zu ermöglichen und Mozarts Musik in neue Zusammenhänge zu stellen. Herausragende klassische Interpretinnen trafen auf namhafte

KünstlerInnen aus den Bereichen Jazz, Rock und World Music, die allesamt die Mozartschen Kompositionen als Projektionsfläche für die eigene Kreativität begriffen.

Prostredníctvom klasickej hudby, jazzu, popu a world music sú predstavené nové, svieže aspekty Mozartovej hudby. Medzinárodné hviezdy z oblasti popu a džezu, prvotriedni hudobníci a vynikajúce súbory robia z tohto koncertu jedno z najvýznamnejších podujatí Mozartovho roka 2006. „Spirits of Mozart“ explores fresh, new aspects of Mozart's music through the genres of classical music, jazz, pop and world music. International stars of pop and jazz, first-class musicians and outstanding ensembles, make this one the most important Crossover concerts of the Mozart Year 2006.

18. 09.

MOZART-GALA AUS PRAG

MOZARTOV GALAKONCERT Z PRAHY

MOZART GALA FROM PRAGUE

Konzert | koncert | concert

W. A. Mozart

Solistin | sólistka | soloist: Sharon Kam

Orchester | orchestra:

Tschechisches Philharmonisches Orchester | Český

filharmonický orchester | Czech Philharmonic

Orchestra

Ein Höhepunkt des Prager Mozartjahres 2006 fand am 27. Januar im Ständetheater, welches zu den schönsten Bühnen der Stadt gehört, statt. Im Jahre 1787 dirigierte Mozart hier die Uraufführung seines „Don Giovanni“, auch „La Clemenza di Tito“ wurde hier 1791 erstmals aufgeführt. Das Tschechische Philharmonische Orchester interpretiert unter der Leitung von Manfred Honeck die bekanntesten Werke, die Mozart in oder für Prag komponiert hatte: die Ouvertüre zu „Don Giovanni“, die „Prager“ Sinfonie und das Klarinetten-Konzert KV 622. Die herausragende Solistin Sharon Kam spielt den Solopart auf einer Bassettklarinetten.

Jeden z vrcholov Mozartovho roka 2006 v Prahe sa uskutočnil 27. januára v Stavovskom divadle, ktorého pódium patrí k najkrajším v meste. V roku 1787 tu Mozart dirigoval premiéru „Dona Giovanniho“, v roku 1791 tu bola po prvýkrát uvedená aj jeho opera „La Clemenza di Tito“. Český filharmonický orchester uvádza pod vedením Manfreda Honecka najznámejšie diela, ktoré Mozart skomponoval v Prahe alebo pre Prahu: ouvertúru k „Donovi Giovannim“, „Pražskú“ symfóniu a Koncert pre klarinet KV 622. Vynikajúca sólistka Sharon Kam hrá sólovú časť na basetovom klarinete.

One of the highlights of the Mozart Year 2006 in Prague took place on 27 January 2006 at the Estates Theatre. The Czech Philharmonic Orchestra under the baton of Manfred Honeck performed

the most famous compositions by W. A. Mozart related to Prague: Overture to Don Giovanni, Prague Symphony and the Clarinet Concerto with the excellent Sharon Kam on the Bassett Clarinet. The Estates Theatre is one of the most beautiful historical theatres in Europe. Part of its charm, magic and value lies in its historical significance, from the musical career of Mozart to modern times. In 1787 Mozart conducted here the premiere of „Don Giovanni“. Also „La Clemenza di Tito“ had its premiere in Estates Theatre.

19. 09.

DIE ERZÄHLUNG VON DER ZAUBERFLÖTE

ROZPRÁVANIE O ČAROVNEJ FLAUTE

THE TALE OF THE MAGIC FLUTE

Tanz | tanec | dance

W. A. Mozart | Royal Winnipeg Ballet

„Die Erzählung von der Zauberflöte“ basiert auf der Mozartoper, wurde jedoch an einen modernen Schauplatz verlegt. Der Film enthält Fabelemente der Freimaurer-Symbolik des 18. Jahrhunderts ebenso wie den Hippie-Look der 60er Jahre. Die Fehde zwischen Sarastro und der Königin der Nacht ist nun ein Kampf zweier geschiedener Elternteile um das Sorgerecht, während der korrupte Monostatos als eifersüchtiger Pflegebruder dargestellt wird. Das Wichtigste ist jedoch das Ende, das nicht der Triumph des Lichtes über die Dunkelheit ist, sondern die Versöhnung der beiden, wenn die Königin und Sarastro sich lieben und nicht bekriegen.

Základom „Rozprávania o čarovnej flaute“ je Mozartova opera, prenesená do moderného prostredia. Predstavenie obsahuje rozprávkové prvky slobodomurárskej symboliky 18. storočia, ako aj hnutia hippies 60. rokov. Sporom medzi Sarastrom a Kráľovnou noci je boj rozvedených rodičov o právo na starostlivosť o dieťa, zatiaľ čo skorumpovaný Monostatos tu vystupuje ako závistlivý nevlastný brat. Príbeh však nekončí víťazstvom svetla nad temnotou a vojnou medzi kráľovnou a Sarastrom, ale ich zmierením.

The Tale of the Magic Flute“ is based on the Mozart opera but has been transposed to a mythological modern setting. The film includes fabulist elements from 18th-century Masonic symbology to the hippie-chic of the 60s. The feud between Sarastro and the Queen of the Night is now a battle between divorced parents over custody, while the corrupt Disciple, Monostatos, is portrayed as the jealous foster-sibling. Most importantly, the ending is not the triumph of light over darkness, but a reconciliation of the two as the Queen and Sarastro make love, not war.

21. 09.

LANG LANG LIVE AUS BEIJING & MARIA JOÃO PIRES UND PIERRE BOULEZ AUS LISSABON & MOZART IN RAMALLAH



LANG LANG NAŽIVO Z PEKINGU & MARIA JOÃO PIRES A PIERRE BOULEZ Z LISABONU & MOZART Z RAMALLAHU

LANG LANG LIVE FROM BEIJING & MARIA JOÃO PIRES AND PIERRE BOULEZ FROM LISBON & MOZART IN RAMALLAH

Konzert | koncert | concert

W. A. Mozart

Dirigent | conductor: Long Yu

Solisten | sólisti | soloists: Lang Lang, Maria João Pires

Den 250. Geburtstag von W. A. Mozart feierte das China Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Long Yu mit einem chinesischen Solisten der Extraklasse: Lang Lang interpretiert das Klavierkonzert Nr. 24 in c-Moll, KV 491. Ebenso gehört die Zusammenarbeit von Maria João Pires und Pierre Boulez zu den musikalischen Sternstunden der vergangenen Jahre. Die bedeutende Mozart-Interpretin wird beim Klavierkonzert Nr. 20 in d-Moll, KV 466 von den Berliner Philharmoniker unter der Leitung von Pierre Boulez begleitet. Das folgende Konzert in Ramallah gilt als Höhepunkt in der sechsjährigen Geschichte des von Daniel Barenboim und Edward Said ins Leben gerufenen West-Eastern Divan Orchestra. Es interpretiert die Sinfonia concertante für Oboe, Klarinette, Horn, Fagott und Orchester in Es-Dur, KV 297b.

Pri príležitosti 250. výročia narodenia W. A. Mozarta uviedol významný klavirista Lang Lang v sprievode Čínskeho filharmonického orchestra pod vedením dirigenta Long Yu Klavírny koncert č. 24 c mol, KV 491. K hudobných vrcholom posledných rokov patrí aj spolupráca klaviristky Marie João Pires a dirigenta Pierra Bouleza. Významná interpretka Mozartových diel uviedla Klavírny koncert č. 20 d mol, KV 466 v sprievode Berlínskych filharmonikov pod vedením Pierra Bouleza. Nasledujúci koncert z Ramalláhu sa považuje za vrchol šesťročnej existencie hudobného telesa West-Eastern Divan Orchestra, pri zrode ktorého stáli Daniel Barenboim a Edward Said. Orchester uviedol Sinfoniu Concertante pre hoboju, klarinet, fagot a orchester Es dur, KV 297b.

On January 27th, 2006 the Chinese piano-phenomenon Lang Lang celebrated the birthday of Wolfgang Amadeus Mozart with a performance of the Piano Concerto No. 24, K. 491 in Beijing. The China Philharmonic Orchestra was conducted by Long Yu. From the historic Hieronymus Monastery in Lisbon the following outstanding concert features pianist Maria João Pires - one of the greatest

Mozart interpreter of our time - joining conductor Pierre Boulez in a performance of W. A. Mozart's Piano Concerto, No. 20, K. 466. Until 21st of August 2005 a concert of the West-Eastern Divan Orchestra in Ramallah was unthinkable. When the orchestra travelled to the Middle East for the first time it was a sensation. The concert in Ramallah is considered to be the absolute highlight of the six year history of the orchestra which was founded by Daniel Barenboim and Edward Said. They perform the Sinfonia Concertante, K. 297b.

22. 09.

NEDERLANDS DANS THEATER: SECHS TÄNZE, NO MORE PLAY & PETITE MORT, BIRTH-DAY

Tanz | tance | dance

W. A. Mozart

Dirigent | conductor: Anton Webern

Der berühmte tschechische Choreograph Jiří Kylián hat sich mehrfach mit Kompositionen Mozarts auseinandergesetzt. In „Sechs Tänze“ illustriert er Mozarts Fähigkeit, schwierige Lebensumstände mit Humor und Lebendigkeit zu meistern. Das nachfolgende Programm bietet weitere Choreographien Kyliáns für das Nederlands Dans Theater, u. a. „Birth-Day“, wozu ihn Mozarts Erkenntnis inspiriert hat, dass das Leben nicht mehr als eine Maskerade für etwas Tiefergehendes und Bedeutungsvolleres ist.

Slávny český choreograf Jiří Kylián sa viackrát zaoberal Mozartovými skladbami. V „Šiestich tancoch“ zobrazuje Mozartovu schopnosť vyrovnat sa s ťažkými životnými okolnosťami obratne a s humorom. Nasledujúci program predstavuje ďalšie Kyliánove choreografie pre Nederlands Dans Theater, o.i. „Birth-Day“, ku ktorej ho inšpirovalo Mozartove poznanie, že život je iba maškarádou pre niečo hlbšie a zmyslupnejšie.

The famous Czech choreographer Jiří Kylián approached Mozart's compositions in manifold works. He choreographed "Six Dances" to illustrate Mozart's ability to deal with difficult circumstances with humour and agility. The following programme presents further choreographies by Kylián for the Nederlands Dans Theater, among others "Birth-Day", inspired by Mozart's music, his spirit and his acceptance of the fact that life is nothing but a masquerade for something more profound and meaningful.



23.09.

SILVESTERKONZERT AUS BERLIN 2005

SILVESTROVSKÝ KONCERT 2005 Z BERLÍNA

SYLVESTER CONCERT FROM BERLIN 2005

W. A. Mozart

Solisten | sólisti | soloists: Magdalena Kožená, Camilly Nylund, Christiane Oelze, John Relyea, Emanuel Ax

Orchester | orchestra: Berliner Philharmoniker

Das Silvesterkonzert 2005 aus Berlin ist gänzlich W. A. Mozart gewidmet. Das Programm bietet einige der größten Werke Mozarts, u. a. Auszüge aus „Le nozze di Figaro“. Dieses witzige, satirische Stück über die Schwächen Liebender und die Überheblichkeit der Gesellschaft wird durch die eindrucksvollen SolistInnen Magdalena Kožená, Camilly Nylund und John Relyea bereichert. Auch Emanuel Ax sei hier erwähnt, der das Klavierkonzert, KV 271 „Jeunehomme“ spielt. Mozarts Symphonie Nr. 38 rundet diese wunderbare Zusammenstellung ab.

Celý silvestrovský koncert 2005 z Berlína je venovaný W. A. Mozartovi. Program ponúka niektoré najväčšie Mozartove diela, o.i. výber z „Figarovej svadby“. Toto vtipné, satirické dielo o slabostiach zalúbených a nafúkanosti spoločnosti obohacujú výrazní sólisti Magdaléna Kožená, Camilly Nylund a John Relyea. Treba spomenúť aj Emanuela Axa a jeho uvedenie Klavírneho koncertu, KV 271 „Jeunehomme“. Koncert doplnia Symfónia č. 38.

After "Cosi fan tutte" the Mozart-Da Ponte-Cycle of the Wiener Festwochen and the Vienna State Opera was continued with "Don Giovanni" under the baton of Riccardo Muti - and it was performed at an ideal place, the Theater an der Wien. "Don Giovanni", a depiction of mankind's aspirations and their nothingness, a symptom of a political and social revolution, a symbol of physical love and irrepressibly proud individuality, a game between tangible theatre and metaphysical adventure.

Mehr | Viac | More: www.embassyaustria.sk/sk/kultura.asp

WIEN IN KULTUR

OPER, OPERETTE, THEATER



Volksoper

STAATSOPER

Štátna opera | State Opera

5., 9. 13., 17. 21. 9.

LA BOHÈME

G. Puccini

6. 9.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA

G. Rossini

7., 11., 15., 19. 9.

LOHENGRIN

R. Wagner

8., 10., 14., 18. 9.

OSUD | LE VILLI

L. Janáček | G. Puccini

12. 9.

EUGEN ONEGIN

P. I. Tschairowski (Ballett)

16., 20., 24., 28. 9.

ROBERTO DEVEREUX

G. Donizetti

22., 25., 30. 9.

COPPÉLIA

L. Delibes (Ballett)

VIEDŇ V KULTÚRE

OPERA, OPERETA, DIVADLO



Kunst Burg

23., 26., 29. 9.

I VESPRI SICILIANI

G. Verdi

Tickets | vstupenky :

Kartenvertrieb der Wiener Staatsoper | Predaj vstupeniek do Viedenskej štátnej opery | Ticket sale for the Vienna State Opera
– Hanuschgasse 3, 1010 Wien, Fax 514 44-2969, Information Tel. 514 44-2250

(Schriftliche Bestellungen bis spätestens 3 Wochen vor dem Vorstellungstag | písomnú objednávku treba poslať najneskôr 3 týždne pred predstavením | written order at the latest 3 weeks before the performance)

MOZART 2006 – THEATER AN DER WIEN

15., 16., 17. 9.

REQUIEM

Hamburg Ballett

Choreographie: John Neumeier

Tickets | vstupenky:

Tel. 588 85 – www.theater-wien.at

MOZART 2006

Im Jahr 2006 wird der 250. Geburtstag von Wolfgang Amadeus Mozart (27.1.1756 - 5.12.1791) gefeiert. In Wien hat Mozart die zehn letzten

VIENNA IN CULTURE

OPERA, OPERETTA, THEATRE



Burgtheater

Lebensjahre, seine fruchtbarste Schaffensperiode, verbracht. Grund genug, sein Jahrhundert überdauerndes Werk mit einem reichhaltigen Programm zu feiern!

V roku 2006 sa oslavuje 250. výročie narodenia Wolfganga Amadea Mozarta (27.1.1756 - 5.12.1791). Vo Viedni prežil Mozart posledných desať rokov života, ktoré sa považujú za jeho najtvorivejšie obdobie. Dostatočný dôvod na to, osláviť jeho stáročia pretrvávajúce dielo bohatým programom!

In 2006, we celebrate the 250. birth anniversary of Wolfgang Amadeus Mozart (27.1.1756 - 5.12.1791). Mozart spent the last ten years of his life, his most creative period, in Vienna. It is a good reason to celebrate his outlasting work with a rich program!

VOLKSOPER WIEN:

www.volksoper.at

BURGTHEATER:

www.burgtheater.at

THEATER IN DER JOSEFSTADT:

www.josefstadt.org

VOLKSTHEATER:

www.volkstheater.at

KONZERTE

Orte & Karten | Miesta a vstupenky | Venues & tickets:

[MV] = Musikverein (MV Grosser Saal | Velká sála | Big hall, MV/BS Brahms-Saal | Brahmsova sála | Brahms hall, 1010 Wien, Karlsplatz 6, Tel. 505 81 90, Fax 505 81 90-94,

www.musikverein.at – tickets@musikverein.at

[KH] = Konzerthaus (KH Grosser Saal | Velká sála | Big hall, KH/MS Mozart-Saal | Mozartova sála | Mozart hall, KH/Schs Schubert-Saal | Schubertova sála | Schubert hall, 1037 Wien, Lothringerstrasse 20, Tel. 242 002, Fax 242 00 110,

www.konzerthaus.at – ticket@konzerthaus.at

[JEU] = Jeunesse, 1010 Wien, Bösendorferstrasse 12, Tel. 505 63 56, Fax 505 82 77, www.jeunesse.at – tickets@jeunesse.at

3. 9. 11.00

WIENER PHILHARMONIKER

Dirigent: Valery Gergiev

(Schumann, Schostakowitsch, Brahms)

Theater an der Wien

Tickets | vstupenky: Tel. 588 85 – www.klangbogen.at

5. 9.

JUNGE PHILHARMONIE WIEN

Dirigent: Michael Lessky, Julia Koci: Sopran

(Mozart)

Schubertkirche Lichtental, 9., Marktgasse 40, Tel. 315 26 46, 19.30

KONCERTY

ORGELFEST 2006 IN DER VOTIVKIRCHE

Organový festival 2006 v kostole Votivkirche
Organ festival 2006 in the church Votivkirche
9., Rooseveltplatz, Tel. 406 11 92
www.votivkirche.at

10. 9.

ORGELTAG

ORGANOVÝ DEŇ | ORGAN DAY

9.30 Orgelmesse | Organová omša | Organ Mass
(Schmidt, Lefebure-Wely, Mozart, Bach),
15.00 Orgelführung | Organový kurz | Organ course
19.00 Orgelkonzert | Organový koncert | Organ concert

Irena Wiselka-Cieslar (Bach, Brahms)

13. 9. 19.00

ORGELKONZERT

ORGANOVÝ KONCERT | ORGAN CONCERT

Johannes Lenius

(Saint-Saëns „Karneval der Tiere“ | “Karneval zvířat” | “Animal carnival”
& Prokofjev „Peter und der Wolf“ | “Peter a vlk” | “Peter and the Wolf”)

15. 9. 19.00

ORGEL-UND KAMMERKONZERT

ORGANOVÝ A KOMORNÝ KONCERT

ORGAN AND CHAMBER CONCERT

CONCERTS

(Hoffmeister, Mozart, M. Haydn)

17. 9. 9.30

FESTMESSE

Solistenquartett der Votivkirche

SLÁVNOSTNÁ OMŠA

Kvarteto sólistov kostola Votivkirche

SOLEMN MASS

Soloist Quartet of the church Votivkirche
(Pawikowsky „Messe für Chor und Orgel“ | “Omša pre zbor a organ” | “Mass for choir and organ”)

17. 9. 19.00

ORGELKONZERT

ORGANOVÝ KONCERT | ORGAN CONCERT

Stanislav Surin

(Bach, Mendelssohn Bartholdy, Eben, Janáček)

22. 9. 19.30

SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN

SASKÁ ŠTÁTNA KAPELA DRÁŽDANY

SAXON STATE ORCHETRA DRESDEN

Dirigent: Georges Prêtre

(Bartók, Beethoven); MV [MV]

WIEN IN KULTUR

KONZERTE



23. 9. 19.30

SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN

Dirigent: Georges Prêtre – Wolfram Grosse, Klarinette – Joachim Hans, Fagott (R. Strauss, Beethoven); MV [MV]

23. 9. 19.00

INTERNATIONALER GITARREWETTBEWERB KARL SCHEIT – FINALE

MEDZINÁRODNÁ GITAROVÁ SÚŤAŽ KARLA SCHEITA – FINÁLE

INTERNATIONAL GUITAR COMPETITION OF KARL SCHEIT – FINALE
KH|Schs [JEU]

24. 9. 19.30

KLAVIERABEND

KLAVÍRNY VEČER | PIANO EVENING

Rudolf Buchbinder
(Beethoven „Sonaten für Klavier | „Sonáty pre klavír“ | „Piano sonatas“: „f-Moll, op. 2|1“, „G-Dur, op. 14|2“, „Es-Dur, op. 27|1“, „d-Moll, op. 31|2“, „Es-Dur, op. 31|3“)
MV [MV]

24. 9. 19.30

ALTENBERG TRIO

VERSCHIEDENE VERANSTALTUNGEN

2., 9., 16., 23., 30. 9.

ORIGINAL HOCH- UND DEUTSCHMEISTER

Burgwache im Inneren Burghof: Formation (11 Uhr) & Spielbeginn am Graben|Meinl, Marsch + Spiel über den Kohlmarkt zum Inneren Burghof, Platzkonzert mit Werken der Strauss-Dynastie & Lehár, Ziehrer, Stolz, Fahrbach u.a., Marsch + Spiel über den Kohlmarkt zurück zum Graben (Ende 12 Uhr).

www.deutschmeister.at

Hradná stráž na Hradnom nádvorí: formácia (11.00), začiatok na Graben|Meinl + pochod cez Uhoľný trh (Kohlmarkt – obľúbené miesto stretnutia a dejisko mnohých podujatí) smerom na Hradné nádvorie, koncert na námestí s dielami dynastie Straussovcov, Lehára, Ziehrera, Stolza, Fahrbacha a i., pochod cez Uhoľný trh späť na Graben (koniec o 12.00).

Castle guard on the castle courtyard: formation (11.00), start at the Graben|Meinl; parade around the Coal Market (Kohlmarkt – popular place of meetings and many events), direction to the castle courtyard; concert with works of Strauss dynasty, Lehár, Ziehrer, Stolz, Fahrbach etc.; parade around the Coal Market back to Graben (end at 12.00).

9. 9.

LANGE NACHT DER MUSIK

VIEDEŇ V KULTÚRE

KONCERTY



Stefan Fleming, Rezitation – Bernhard Zachhuber, Klarinette – Andreas Eberle, Posaune (Roslawtz, Glasunow, Veprik, Prokofjev, Mjaskowskij, Denisow, Schostakowitsch)
MV|BS [MV]

25. 9. 19.30

JULIAN RACHLIN, Violine, Viola | husle, viola | violin, viola

ITAMAR GOLAN, Klavier (Schostakowitsch); MV [MV]

25. 9. 19.30

BAYERISCHES STAATSORCHESTER

BAVORSKÝ ŠTÁTNY ORCHESTER

BAVARIAN STATE ORCHESTRA

Dirigent: Kent Nagano – Michaela Kaune, Sopran (Schubert, Mahler); KH [KH]

28. 9. 19.30

ARTIS-QUARTETT

(Haydn, Beethoven, Zemlinsky)
MV|BS [MV]

29. 9. 19.30

TONKÜNSTLER-ORCHESTER NIEDER-ÖSTERREICH

RÖZNE PODUJATIA

Mit nur einem Ticket an rund 60 Veranstaltungsorten in Wien: von Jazz bis Klassik, von Pop/Rock über Elektronik bis zur Volksmusik in den unterschiedlichen Locations: Cafés, Bars, Clubs, Konzerthäuser, Discos und Kirchen; 19.00 – 01.00 | Shuttlebusse ab Heldenplatz | Programm (ab ca. 1 Monat vorher): <http://events.orf.at>

DLHÁ NOC HUDBY

Iba s jedným lístkom na 60 podujatí vo Viedni: od džezu po klasiku, od pop/rocku cez elektroniku po ľudovú hudbu na rôznych miestach: kaviarne, bary, kluby, koncertné sály, diskotéky a kostoly; 19.00 – 01.00 | kyvadlové autobusy z námestia Heldenplatz | program (cca. 1 mesiac vopred): <http://events.orf.at>

LONG NIGHT OF MUSIC

Only one ticket for 60 events in Vienna: from jazz to classic, from pop/rock through electronic to folk music on various places: cafés, bars, clubs, concert halls, discos and churches; 7 p.m. – 1 a.m. | shuttle buses from Heldenplatz | program (ca. 1 month in advance): <http://events.orf.at>

26. 9. – 8. 10.

STOMP

Rhythmustheater | Rytmické divadlo | Rhythmical theatre

Halle E

Tickets | vstupenky: Tel. 96096, www.oeticket.com

VIENNA IN CULTURE

CONCERTS



SLOWAKISCHER PHILHARMONISCHER CHOR

SLOVENSKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR

SLOVAK PHILHARMONIC CHOIR

Dirigent: Kristján Järvi – Gabriele Fontana, Sopran – Barbara Hölzl, Alt – Arnold Bezuyen, Tenor – Reinhard Mayr, Bass (Pärt, Beethoven | Mahler); MV [MV]

30. 9. 19.30

WIENER SYMPHONIKER

Dirigent: Leonard Slatkin – Julian Rachlin, Violine | husle | violin (Weber, Schostakowitsch, Brahms); MV [MV]

30. 9. 19.30

TILL FELLNER, Klavier

ELISABETH BATIASHVILI, Violine | husle | violin

ADRIAN BRENDEL, Violoncello (Beethoven, Kagal, Smetana); MV|BS [MV]

30. 9. 19.30

CHAMBER ORCHESTRA OF EUROPE

EURÓPSKY KOMORNÝ ORCHESTER

Pierre-Laurent Aimard, Klavier (Mozart); KH [KH]

VARIOUS EVENTS

26. 9. 17.30 & 21.00

DAVID COPPERFIELD

Stadthalle

Tickets | vstupenky | ticket price:: Tel. 79 999 79, www.stadthalle.com

SPANISCHE HOFREITSCHULE

ŠPANIELSKA DVORNÁ JAZDECKÁ ŠKOLA

SPANISH COURT RIDING SCHOOL

www.srs.at

3., 10., 17., 24. 9. 11.00

22. 9. 19.00

VORFÜHRUNGEN | PREDSTAVENIA | PERFORMANCES

Kartenpreis | cena vstupeniék:

Sitzplätze | miesta na sedenie | seats 35 - 130 €

Stehplätze | miesta na státie | standing 20 - 25 €

30. 9. 14.00

PRIVATISSIMUM:

Einblicke in die traditionellen Trainingsmethoden der Spanischen Hofreitschule

Tradičné výcvikové metódy Španielskej dvornej jazdeckej školy

Traditional training methods of the Spanish court riding school

WIEN IN KULTUR

VERSCHIEDENE VERANSTALTUNGEN



Volksoper

Tickets | vstupenky:

25 - 38 €, Spanische Hofreitschule, Hofburg, Michaelerplatz 1, 1010 Wien, Tel. 533 90 31, Fax 533 90 32-40, tickets@srs.at

22. 8. – 21. 10.

Di | U t | Tue – Sa | So | Sat 10.00 – 12.00

MORGENARBEIT DER LIPIZZANER

RANNÝ VÝCVIK LIPICANSKÝCH KONÍ

MORNING TRAINING OF THE LIPPIZAN HORSES

1., Michaelerplatz 1: Tickets: 12 €

Senioren ab 60 Jahre | Seniors nad 60 rokov |

Seniors above 60 years 9 €

Kinder & Studenten | Deti a študenti | Children and

students 6 €

(keine Reservierung | bez možnosti rezervácie | no

reservation)

VIEDEŇ V KULTÚRE

RÔZNE PODUJATIA

Di | U t | Tue – Sa | So | Sat (ausser | okrem | except 22., 30. 9.) 14.00, 15.00, 16.00

FÜHRUNGEN MIT BESICHTIGUNG DER STALLUNGEN

PREHLIADKY VRÁTANE STAJNÍ

GUIDED TOURS INCLUDING STABLES (D, E):

Treffpunkt | Miesto stretnutia | Meeting point:

Besucherzentrum, 1., Michaelerplatz 1

Anmeldung | Prihlásenie | Registration: Tel. 533 90

31, office@srs.at

WIENER SÄNGERKNABEN

VIEDENSKÝ CHLAPČENSKÝ ZBOR

VIENNA BOY'S CHOIR

www.wsk.at

17., 24. 9.

9.15

MESSE DER HOFMUSIKKAPPELE

OMŠA – DVORNÁ KAPELA

VIENNA IN CULTURE

VARIOUS EVENTS

MASS – COURT ORCHESTRA:

Schriftliche Kartenbestellung | Písomné objednávky | Written orders:

Hofmusikkapelle, Hofburg, 1010 Wien | Tel. 533 99 27, Fax 533 99 27-75

8., 15., 22., 29. 9.

16.00

KONZERTE

KONCERTY | CONCERTS:

Wiener Sängerknaben

(„Mozart and more“: Mozart: Motetten & Messen |

Motettá a omše | Motetts and Masses,

J. Strauss: Walzer & Polkas | Valčíky a polky | Waltzes and polkas)

Musikverein | Brahms-Saal

Tickets | vstupenky:

Reisebüro Mondial, 1040 Wien, Faulmannsgasse 4, Tel. 588 04-150, Fax 58804-145,

ticket@mondial.at, www.mondial.at

SONDERAUSSTELLUNGEN

17. 3. – 20. 9. 2006

MOZART – EXPERIMENT AUFKLÄRUNG IM WIEN DES AUSGEHENDEN 18. JAHRHUNDERTS

MOZART – VYSVETLENIE EXPERIMENTU VO VIEDNI Z KONCA 18. STOROČIA

MOZART – EXPERIMENT ENLIGHTENMENT IN VIENNA OF THE END OF 18TH CENTURY

Albertina – www.albertina.at

22. 3. – 17. 9. 2006

LORENZO DA PONTE – AUFBRUCH IN DIE NEUE WELT

ODCHOD DO NOVÉHO SVETA

DEPARTURE TO THE NEW WORLD

Jüdisches Museum der Stadt Wien

Židovské múzeum mesta Viedne

Jewish museum of the city of Vienna

www.jmw.at

28. 4. – 31. 10. 2006

KÜCHENKUNST UND TAFELKULTUR

Kulinarische Zeugnisse aus der Österreichischen Nationalbibliothek

KUCHYNSKÉ UMENIE A STOLOVANIE

Kulinárske svedectvá z Rakúskej národnej knižnice

CUISINE ART AND TABLE MANNERS

Culinary evidence from the Austrian National

Library

Österreichische Nationalbibliothek, Prunksaal

www.onb.ac.at

5. 5. – 5. 11. 2006

DIE COUCH. VOM DENKEN IM LIEGEN

MIMORIADNE VÝSTAVY

GAUČ. O MYSLÉNÍ PO LEŽIAČKY

THE COUCH. ON THINKING IN A RECUMBENT POSTURE

Sigmund Freud Museum

Múzeum Sigmunda Freuda

www.freud-museum.at

25. 5. – 1. 10. 2006

DER KINETISMUS. WIEN ENTDECKT DIE AVANTGARDE

KINETIZMUS. VIEDEŇ OBJAVUJE AVANTGARDU

KINETISM. VIENNA DISCOVERS THE AVANT-GARDE

Wien Museum Karlsplatz

www.wienmuseum.at

9. 6. – 2. 10. 2006

KÖRPER, GESICHT UND SEELE

Frauenbilder vom 16. bis ins 21. Jahrhundert

TELO, TVÁR A DUŠA

Obrazy žien od 16. do 21. storočia

BODY, FACE AND SOUL

Women's paintings from 16th to 21st Century

Leopold Museum – www.leopoldmuseum.org

9. 6. – 1. 10. 2007

WHY PICTURES NOW

Fotografie | Film | Video

MUMOK - Museum moderner Kunst Stiftung

Ludwig Wien

Múzeum moderného umenia nadácie Ludwig Wien

Museum of modern art of the Ludwig Wien Foundation

www.mumok.at

SPECIAL EXHIBITIONS

14. 6. – 24. 9. 2006

DIE TAFELRUNDE - EGON SCHIELE UND SEIN KREIS

Meisterwerke des österreichischen Frühexpressionismus

STOLOVÁ SPOLOČNOSŤ – EGON SCHIELE A JEHO KRUHY.

Majstrovské diela rakúskeho raného expresionizmu

THE COMPANY AT TABLE - EGON SCHIELE AND HIS CIRCLE.

Master works of the Austrian early expressionism

Österreichische Galerie Belvedere, Oberes

Belvedere

Rakúska galéria Belvedere, Horný Belvedere

Austrian gallery Belvedere, Upper Belvedere

www.belvedere.at

27. 6. – 17. 9. 2006

GIAMBOLOGNA

Kunsthistorisches Museum

Umeleckohistorické múzeum | Art history museum

www.khm.at

6. 9. – 5. 11. 2006

MARKUS LÜPERTZ

BA-CA Kunstforum - www.kunstforumwien.at

22. 9. 2006 – 7. 1. 2007

PICASSO. MALEN GEGEN DIE ZEIT

MAĽOVANIE PROTI ČASU

PAINTING AGAINST TIME

Albertina – www.albertina.at

Hodili sme rukavicu.

12. septembra ju zodvihne prvý v rade...



HC SLOVAN  BRATISLAVA

PRÍĎTE NA KONCERT: „NÁJDI SVOJU NÁDEJ“
na Nám. SNP v Bratislave 22. septembra o 18.00 h.



Z. PREDNÁ+TINA



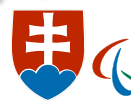
V. PATEJDL

P. CMORÍK



S. TOMEČEK

M. SCHINDLEROVÁ



olympijský
výbor



NA KOLESÁCH
PROTI RAKOVINE



L. LUČENIČ



**B. DUBASOVÁ
A ĎALŠÍ...**



VIAC INFO NA : WWW.SP.V.SK



TNT Post je lídrom na trhu neadresného doručovania a pôsobí v ôsmich európskych krajinách vrátane Slovenska a Českej republiky. Neustále rastieme. V roku 2005 sme na Slovensku distribuovali do poštových schránok viac ako **600 miliónov ks zásielok**.

Poskytujeme Vám:

- neadresnú distribúciu
- door mailing
- sampling
- kamelotáž
- poradenstvo zamerané na vyššiu efektívnosť doručovania a optimalizáciu neadresnej distribúcie (geomarketing)

TNT Post is the non-address delivery market leader in eight European countries including Slovakia and the Czech Republic. We keep growing constantly. In 2005, we have distributed over **600 million consignments** to post boxes in Slovakia.

We also provide:

- Unaddressed distribution services
- Door-to-door distribution
- Sampling
- News-vendor service
- Geomarketing

Je našim biznisom doručovať ten Váš
It's our business to deliver yours

101 drogérie, AHOLD, Aupark, BALA, BauMax, BILLA, Carrefour, ČSOB, DAZA, Euronics, Exisport, IKEA, IMBIZ, Intersport, KIKA, Koberce Max, Koberce Trend, LIDL, Milk Agro, Nachema, OLYMP, Planeo, Proma, REMA 1000, SME, TATRA BANKA, TEMPO Kondela, TESCO, TRIANGEL, Vaše drogérie, VÚB, ZLATÉ STRÁNKY – Mediatel



Hlavné námestie | Main Square, Bratislava



n Wien

